## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

 Київський національний лінгвістичний університет

# На правах рукопису

**Данилич Валентина Стефанівна**

УДК 801.314.4 (806.0)

 **СТАНОВЛЕННЯ НАЦІОНАЛЬНОЇ МОВИ ІСПАНІЇ**

 **(за пам’ятками писемності хіі – першої чверті хviі ст.)**

# Спеціальність 10.02.05 – романські мови

# ДИСЕРТАЦІЯ

# на здобуття наукового ступеня

доктора філологічних наук

Науковий консультант –доктор філологічних наук, професор Р.В.Болдирєв

Київ - 2006

 **ЗМІСТ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|

|  |  |
| --- | --- |
| вступ...........................................................................................................розділ 1. СОЦІАЛЬНО-ІСТОРИЧНІ ПЕРЕДУМОВИ СТАНОВЛЕННЯ НАРОДНИХ мов на території західної романії …………………………………………………...........................* 1. Народні мови в контексті науки про мову в Середні віки

 та в епоху Відродження...................................................................... 1.2. Лінгвістичні концепції періоду Середньовіччя і Раннього  Відродження в Західній Романії...........................................................1.3. Мовна ситуація доби створення перших писемних пам’яток  іспано-кастильської мови...................................................................... 1.4. Кастильський діалект в ракурсі іберо-романської диглосії...............1.5. Національний контекст стильових традицій розвитку писемних пам’яток іспано-кастильської мови......................................................Висновки до розділу 1 ..………………………….…………........................РОЗДІЛ 2. КЛЮЧОВІ КОНЦЕПТИ ПИСЕМНИХ ПАМ’ЯТОК ІСПАНО-КАСТИЛЬСЬКОЇ МОВИ............................................................2.1. Текст як мовна картина світу................................................................2.2. Поняттєвий простір змісту ключових концептів іспано-кастильських пам’яток….......................................................... 2.2.1. Концепт*castillo...........................................................................*2.2.2. Концепт *casa................................................................................*2.2.3. Концепт *tierra..............................................................................*  2.2.4. Концепт *ganancia........................................................................*2.2.5. Концепт *trabajar..........................................................................*2.3. Позамовна реальність в іспаномовній картині світу: атрибути природи і життя....................................................................2.3.1. Художньо-стилістичнийконтекст образу природи................. 2.3.2. Семантична парадигма концепту *natura* у поетиці  Середньовіної Романії.........................................................................  2.3.3. Християнська етика і мова середньовічного іспанського епосу………...........................................................................................Висновки до розділу 2..………………………………………………........РОЗДІЛ 3. ФУНКЦІОНАЛЬНО-СИСТЕМНий АСПЕКТ СЕМАНТИКИ СЛОВА ІСПАНО-КАСТИЛЬСЬКОЇ МОВИ в ракурсі її становлення..................................................................... 3.1. Усно-розмовна база формування національної мови Іспанії............. 3.2. Парадигми фонетичного варіювання слова в розмовному мовленні.................................................................................................3.3. Тенденції динамізму артикуляційної бази мови................................. 3.4. Мовні традиції декорування тексту….................................................3.5. Мовні формули і соціально-семантичний контекст...........................3.5.1.Семантика соціально-політичних термінів................................ 3.5.2. Алітерація номінацій спільної семантики.................................. 3.5.3. Стилістичне варіювання соціально-політичної термінологічної лексики..............................................................................  3.5.3.1. Відапелятивні утворення..................................................  3.5.3.2. Антропонімічні мовні формули.......................................Висновки до розділу 3.................................................................................Загальні ВИСНОВКи ……………………………………………….....СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ ……………….....................СПИСОК ДОВІДКОВИХ ДЖЕРЕЛ …………………..............................СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ ……............... |  4 16 16 27 50 58 63 98104104112114124129145154166168198212225229229236248284293293307311311333366371378431434 |

 |
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|
|

**ВСТУП**

У сучасному романському мовознавстві більш відомі загальні риси формування системи кожної західноєвропейської національної мови, ніж ті деталі їх історичного розвитку на початкових етапах формування національних мов, що привели у подальшому до системної організації структури цих мов на фонетичному, граматичному і лексичному рівнях.

 Розвиток різних напрямів у сучасній науці про мову відзначається, насамперед, однією головною особливістю, а саме, прагненням охарактеризувати розвиток мови в її цілісності з урахуванням реального функціонування в суспільстві [3; 24; 75; 282; 411]. Функціональна інтерпретація системи мови спрямована на її дослідження у співвідношенні з позамовною дійсністю [78; 85; 102; 139; 249].

 У сучасному теоретичному мовознавстві мова розглядається як феномен такої людської діяльності [218; 259; 282; 383; 441], результатом якої є системна реалізація комунікативних потреб суспільства в цілому і певних соціальних груп й професійних колективів та окремих людей за допомогою цілеспрямованого використання всіх компонентів мовної структури. У той же час сама мовна діяльність входить як один із компонентів у більш широкий контекст суспільної культури [65; 76; 108; 208; 554] в нерозривному зв’язку з усіма іншими сферами громадського життя [76; 212; 219; 245; 317; 321].

 Когнітивний, культурологічний, лінгвістичний аспекти інтерпретації мовних явищ зорієнтовано на характеристику мови **як певної системи знань**, **як виду розумової діяльності** і в цілому **як феномену культури**.

В іспаністиці помітний внесок у розробку питань теорії й історії мови належить як вітчизняним (130; 145; 263; 298; 375; 467), так і зарубіжним дослідникам (7; 93; 124; 125; 152; 443; 507; 527; 533; 554; 575; 592; 597).
Разом з тим, нерозв’язаною залишається низка питань, пов’язаних з закономірностями функціонування і розвитку іспанської мови на початковому етапі її становлення: ХІІ століття – першої чверті ХVІІ століття.

Історія формування літературних мов романського ареалу порушує чимало проблем, актуальних як для дослідження універсальних законів виникнення і розвитку літературних мов, так і виявлення специфічних особливостей становлення окремих мовних систем, у першу чергу романських, де діахронічні процеси, які відбувалися в історії конкретних мов, описані далеко не повно.

**Актуальність** даного дисертаційного дослідження зумовлена сучасним спрямуванням лінгвістики на пізнання багатогранних взаємовідносин мови та суспільства, на розкриття динамізму мовних змін і розвитку мови, у тому числі через взаємодію внутрішньомовних та позамовних чинників. Функціонування народної (романської) мови (романсе) в епоху створення перших літературних пам’яток іберо-романського мовного ареалу зумовлює потребу всебічного аналізу її становлення і закономірностей розвитку. Писемні пам’ятки початкового (формативного) етапу становлення національної мови Іспанії не підлягали до цього часу лінгвістичній інтерпретації з позицій визначення національної мовної картини світу.

**Зв’язок роботи з науковими темами**. Дисертація виконана в межах комплексної науково-дослідної теми “Функціонально-семантичний, комунікативний та соціокультурний аспекти іспанської мови в синхронії та діахронії” кафедри іспанської філології Київського національного лінгвістичного університету (тему затверджено вченою радою Київського національного лінгвістичного університету, протокол №2 від 23 вересня
2004 року). Проблематика дисертації вписується в коло питань, досліджуваних згідно з держбюджетною науково-дослідною темою №0102U002011 Міністерства освіти і науки України “Мовні системи. Динаміка функціонування фонетичних, граматичних та лексичних одиниць: когнітивний і комунікативно-прагматичний аспекти (германські, романські й українська мови)” (тему затверджено вченою радою Київського державного лінгвістичного університету, протокол №6 від 31 січня 2000 року).

**Метою** дисертаційного дослідження є визначення шляхів становлення та напрямів розвитку іспанської мови в початковий період її історії через виявлення специфіки змісту ключових мовних концептів в синхронії
та діахронії.

 Досягнення поставленої в роботі мети передбачає розв’язання таких **завдань**:

 1) охарактеризувати особливості мовної ситуації Іберо-Романії в контексті взаємовідношення латинської і романських мов у середньовічній Західній Європі;

 2) обґрунтувати необхідність виділення окремого середньовічного періоду диглосії в історії іспанської мови;

 3) розкрити специфіку поетики і художньої творчості кастильського періоду національної мови і національної літератури Іспанії, своєрідність історико-соціальних умов “іспанізації” запозичених сюжетів, тем і мотивів, розвитку національного змісту літературної спадщини;

 4) виявити джерела формування системи світоглядних і естетичних цінностей носіїв іспанської мови, віддзеркалених у мовній системі писемних пам’яток Іспанії ХІІ – першої чверті ХVІІ століття, тобто у власне мовному значенні слів;

 5) виокремити ключові концепти іспано-кастильської мови ХІІ –
першої чверті ХVІІ століття та їх роль у становленні національної мовної
картини світу;

 6) простежити шляхи розвитку картини світу речей, природи, людини в мовній свідомості носіїв іспанської мови ХІІ – першої чверті ХVІІ століття;

7) уточнити лінгвокультурологічну цінність різних форм мовних репрезентацій (слів, словосполучень, звуків, звукових комплексів у слові) у динаміці становлення національної мови Іспанії;

8) висвітлити своєрідність принципів і способів модифікації змістових структур мови у літературних пам’ятках писемності Іспанії ХІІ – першої чверті ХVІІ століття.

 **Об’єкт дослідження** – національна мова Іспанії в ракурсі її становлення, етапи якого відбиті у писемних пам’ятках іспано-кастильської мови ХII – першої чверті XVII століття.

 **Предмет дослідження** – еволюція іберо-кастильської мовної картини світу з погляду взаємодії внутрішніх і зовнішніх чинників мовного розвитку.

 **Гіпотеза роботи** ґрунтується на припущенні, що історичній реальності мови Іспанії початкового етапу її формування відповідає використання носіями місцевої, романської, а не латинської мови. Використання саме народної мови (romance) є свідченням процесів зародження національної свідомості, віддзеркалених безпосередньо й цілісно у творчості анонімних
і відомих поетів-співців, авторів поетичних і прозових текстів
народною мовою.

 **Методи дослідження**. Характер поставлених завдань вимагає застосування *комплексної методики лінгвокультурологічного аналізу*, яка поєднує досягнення соціолінгвістики, етнопсихолінгвістики, лінгвопрагматики та стилістики. Методика лігвокультурологічного аналізу визначила напрям дослідження: від загальної характеристики мовної реальності та літературної спадщини Іспанії у формативний період становлення національної мови до специфіки змісту варіювання мовних форм у пам’ятках літератури. Були використані традиційні методи та прийоми безпосереднього спостереження й опису мовних фактів, такі як *компонентний аналіз*, що слугував для визначення відповідності структури мовної одиниці її змісту; *контекстуальний аналіз*, який дозволив виявити реальні риси вживання мовних одиниць; *метод дистрибутивного аналізу*, який застосовувався для доказовості факту мовного динамізму та виявлення впливу фактів мовлення; *метод семантичної інтерпретації мовних одиниць,* необхідність якого зумовлена впливом позамовних чинників на формування системи мови.

 **Наукова новизна** роботи полягає в тому, що в ній уперше в романській філології здійснена спроба лінгвістичної інтерпретації ключових концептів писемних пам’яток іспано-кастильської мови ХII – першої чверті
XVII століття з урахуванням теоретичних і практичних надбань сучасної лінгвістики. Щодо ретроспективного вивчення мови писемних пам’яток середньовічної Іспанії уперше був використаний принцип антропоцентризму в двох його проявах – іманентності і трансцендентності, що дозволяє показати Людину як творця і як носія мови одночасно. Новим у дослідженні мовних пам’яток початкового етапу формування національної мови і національної літератури Іспанії став міждисциплінарний підхід, який сприяв розкриттю залежності активного функціонування в мовному колективі тих чи інших фрагментів лексичної системи мови від еволюції мовної свідомості в історії суспільства, а також виявленню культурно-історичних умов становлення національної мови Іспанії в діахронії.

 **Теоретичне значення** дослідження характеризується тим, що воно є внеском у систематизацію наукових знань про умови зародження і становлення національної мови Іспанії. Розкриття специфічних умов функціонування народних (романських) мов у Середні віки та в епоху Відродження на прикладі народної мови іберо-іспанського (кастильського) ареалу зумовлює подальші розробки в цьому напрямку за такими загальними і окремими проблемами теорії мови, як співвідношення мови і мовлення, мови і мислення, усної і письмової форм мови, пізнавальної сутності мови. Результати дослідження будуть сприяти поглибленню та розширенню знань із таких проблем, як функціонування народних мов в історії суспільства, мова і світ людини, становлення норми в умовах формування національної писемної літературної мови, функціонально-комунікативна динаміка внутрішньої структури мови, історична неперервність плану змісту мовних одиниць.

 **Практичне значення** роботи полягає в тому, що отримані в результаті дослідження дані можуть стати як теоретичним, так і практичним матеріалом при розробці розділів історичної еволюції звукової матерії мови в курсах історії іспанської мови і романського мовознавства (розділи “Становлення фонетичної системи національної мови”, “Системний характер фонетичних змін”, “Джерела зміни фонетичного обрису слова”), при читанні спецкурсів із проблем мовного динамізму (розділи “Тенденції розвитку і характерні особливості романських мов”, “Становлення літературної норми”), синхронії і діахронії в мові та мовленні і зафіксованої у мові картини світу. Результати і висновки проведеного дослідження дозволяють розвинути методику філологічного читання текстів літературних пам’яток і можуть бути безпосередньо включені до курсу стилістики й інтерпретації художнього тексту відповідно до програм філологічних факультетів спеціальних вищих навчальних закладів.

**Матеріалом** для дослідження слугували тексти іспанської літератури
ХII-XVII століть різної жанрової спрямованості: епічні поеми, лірична та романсова поезія, хроніки, художня проза (загальним обсягом 5575 сторінок), а також дані словників різних типів: спеціалізованих, енциклопедичних, ідеографічних, тематичних, етимологічних, історичних, словників синонімів, двомовних та багатомовних словників. Оскільки в роботі використано оригінальні тексти, які не мають перекладів українською мовою, приклади супроводжуються авторським перекладом дисертантки.

**Методологічною основою дослідження** є теоретичні положення загального та романського мовознавства, розроблені в працях відомих вітчизняних і зарубіжних учених. Передусім це положення про системність лексики у мові та мовленні, роль слова у створенні художнього образу, необхідність вивчення художнього тексту з широких філологічних позицій.

**Особистий внесок** дисертанта полягає: 1) у систематизації знань про розвиток лінгвістичних теорій Середньовіччя, які сприяли становленню романської науки про мову; 2) в застосуванні комплексного підходу в історичному дослідженні іберо-іспанського (кастильського) мовного ареалу;
3) у виявленні особливостей історико-соціальних умов “іспанізації” запозичених сюжетів, тем і мотивів літературної спадщини початкового етапу становлення національної мови і національної літератури Іспанії;
4) у запропонованій філологічній інтерпретації реальних рис слововживання, зумовленого хронологічно та соціально; 5) у поясненні феномену динамічних процесів варіювання мовних форм в поетичних та прозових текстах досліджуваної епохи.

Основні **положення**, що виносяться на захист:

 1. Питання про положення народних мов західноєвропейського мовного ареалу в їхньому відношенні до лінгвальної ситуації диглосії з особливою гостротою встає в Середні віки у зв’язку з постановкою такої нової за своїм типом для науки про мову теми, як захист народної мови та її прославлення, що в епоху Відродження набуває стійкого характеру.

 2. Свідченням процесів зародження національної самосвідомості, що відбилися безпосередньо й цілісно в епосі перших літературних пам’яток народної мови, є використання в мовній діяльності місцевої, романської, а не латинської мови. Пам’ятки мови та літератури стають у такому разі скарбницею об’єктивних фактів, які належать до певного періоду розвитку словесності народною мовою і мають значну історичну цінність.

 3. Динаміка становлення національної своєрідності зображуваного світу, національної специфіки картини світу визначається не фактом наслідування чужої культури, а етнічною самосвідомістю народу. Виникаючи в природних умовах буття і переборюючи своєрідний фільтр історичної дистанції, народний епос заявляє про яскраву самобутність цілої естетичної епохи відносин між людиною та історією.

 Тут особливо важливим є багатоаспектне вивчення у лінгвістичному відношенні літературно-художньої спадщини історичної Західної Романії, органічно пов’язаної з художніми традиціями інших культур іберо-романського мовного ареалу ХІІ – першої чверті ХVII століття.

 4. Мова літературних пам’яток епохи становлення національної мови і національної літератури Іспанії містить об’єктивні дані для філологічної інтерпретації і лінгвістичного аналізу реальних рис слововживання, зумовленого хронологічно та соціально, що поза сумнівом свідчить про тісну взаємодію мови, мислення та дійсності, історії мови й історії культури.

 5. У контексті концепції “текст – продукт мовної діяльності людини” активізується реакція мови на ті чи інші об’єкти реального світу, номінативна роль слова, акцентується його окремність, його власні внутрішні властивості. У мові завжди присутній системний показник, за яким можна певною мірою інтерпретувати так звану початкову системну локалізацію мовної одиниці, визначати критерії відповідності її структури і змісту.

 6. Лінгвальний аспект осягнення світу речей видається важливим у поясненні природи взаємодії системи мови і картини світу. Цінні у когнітивному плані дані про картину дійсності, які випливають з досвіду діяльності людей, зі співвідношення людини з дійсністю, певною мірою зафіксовані в мові, мають пояснювальну силу категоризації світу в мові.

 7. У динаміці становлення мовної системи епохи перших пам’яток іспанської літератури мовленнєва діяльність багато в чому відповідальна за формування варіабельних сегментів у мовній структурі певного історичного періоду існування Іберо-Романії. У поезію і художню літературу Середньовіччя й епохи Відродження вільно проникають і легко утримуються в них зрозумілі для носіїв мови варіантні форми слова, які на фонетичному рівні, з одного боку, відбивають асимілятивну гармонізацію позиційно суміжних звуків у слові, а з іншого боку – представляють традиційну форму індивідуального мовлення.

 8. Система внутрішньомовних кореспонденцій варіантних слів з урахуванням їх фонетичної структури, контактного або дистантного позиційного функціонування зумовлена живими вимовними навичками носіїв мови і цілком відповідає історичній реальності мови початкового етапу її формування.

 9. Різні форми вираження власного імені у літературній спадщині Іспанії ранніх епох не можна визнати випадковістю, як не можна визнати випадковим зіткнення мовної традиції і мовного вживання в далеко ще не відпрацьованому механізмі перекодування усного мовлення в письмове. Сутнісну потребу мовлення для автора першої літературної пам’ятки “Пісня про мого Сіда” складає модифікація звукової оболонки власного імені, забезпечуючи такою індивідуальною “волею” можливість “розшифрувати” і “прочитати” весь обсяг інформації і даних про особу, що має своє ім’я. А сам спосіб модифікації не стільки виявляє емоційне ставлення автора до звуків мови, скільки є ключем до розуміння прихованої за модифікованою формою слова авторської думки.

 **Апробація результатів дослідження** здійснювалася на дев’яти *міжнародних* наукових конференціях і семінарах: “Іспанська мова і культура в сучасному світі” (К., 1994 р.), “Лінгвометодичні концепції навчання мови для спеціальних цілей” (К., 1995 р.), “Дослідження і вивчення романських мов і літератур у контексті національних культур” (К., 1996 р.), “На межі тисячоліть: через вивчення мов і культур – до культури миру, злагоди і співпраці” (К., 2000 р.), “Діахронічне, типологічне і контрастивне дослідження германських, романських і слов’янських мов. Семантика і словотвір” (Донецьк, 2001 р.), “Соціальні, стилістичні та риторичні аспекти дослідження і викладання фонетики германських і романських мов” (К.,
2001 р.), “Мова. Культура. Бізнес” (К., 2002 р.), “Мови і культури національних меншин у контексті процесів демократизації й глобалізації”
(К., 2002 р.), “Філологія в Київському університеті: історія та сучасність”
(К., 2004 р.); на трьох *Всеукраїнських* наукових філологічних конференціях: “Проблеми сучасної світової літератури і лінгвістики” (Черкаси, 2001 р.), “Нові підходи до філології у вищій школі” (Запоріжжя, 2002 р.), Першому Всеукраїнському конгресі іспаністів (К., 2002 р.); на *міжвузівській* конференції “Наукова спадщина професора Євгенії Литвиненко та завдання сучасної романістики” (К., 2002 р.), на щорічних *науково-практичних* конференціях викладачів, аспірантів і студентів Київського національного лінгвістичного університету 1999-2006 р.р.: 20-22 квітня 1999 р., 25-28 квітня
2000 р., “Мова – освіта – культура: наукові парадигми і сучасний світ”
(К., 2001 р.), “Актуальні проблеми вивчення мов і культур” (К., 2002 р.), “Сучасна іспаністика в культурологічному контексті” (К., 2003 р.), “Мови і культури у сучасному світі” (К., 2003 р.), “Мова, освіта, культура у контексті Болонського процесу” (К., 2004 р.), “Мовна освіта в контексті Болонських реалій” (К., 2005 р.), “Лінгвістична наука і освіта в європейському вимірі”
(К., 2005 р.), “60 років ЮНЕСКО: погляд у майбутнє” (К., 2006 р.), “Актуальні проблеми лінгвістики та лінгводидактики у контексті євроінтеграції” (К., 2006 р.).

 **Публікації**. Основні положення дисертаційного дослідження висвітлено в монографії “Феномен людини в системі мови і картині світу (за пам’ятками епохи становлення національної мови і національної літератури Іспанії)” (13,65 др. арк.), у 31 статті, із них 22 статті опублікованo у фахових виданнях ВАК України (14,94 др. арк.), матеріалах наукових конференцій та тезах. Загальний обсяг публікацій – 28,59 др. арк.

Поставлені мета і завдання визначають **структуру роботи**. Дисертація складається зі вступу, трьох розділів з висновками до кожного з них, загальних висновків, списків використаної літератури, довідкових джерел, джерел ілюстративного матеріалу. Обсяг тексту дисертації становить
377 сторінок. Загальний обсяг роботи – 436 сторінок.

 У **вступі** обґрунтовано вибір теми дослідження, актуальність обраної теми, визначено наукову новизну дослідження, його об’єкт і предмет, теоретичне і практичне значення, сформульовано мету, завдання й основні положення, що виносяться на захист, описано основні прийоми і методи аналізу, вказано на можливі сфери застосування отриманих результатів.

 У розділі 1 **“Соціально-історичні передумови становлення народних мов на території Західної Романії”** представлено критичний аналіз питань, які ставили і вирішували вчені Середніх віків та епохи Відродження в науці про мову. Розглянуто широкий спектр проблем історичних умов функціонування мови в середньовічному західноєвропейському
суспільстві, літературної творчості народною мовою, національної
специфіки зображуваного світу в літературі іберо-кастильського мовного ареалу, стильових традицій розвитку літературних пам’яток
іспано-кастильської мови.

 У розділі 2 **“Ключові концепти писемних пам’яток**
**іспано-кастильської мови”** увагу зосереджено на цілісному тексті як особливому осередді існування мовної форми думки, на світоглядній і соціальній основі появи тих чи інших фрагментів лексичної системи в іспаномовній картині світу в діахронічній і синхронічній площинах. Проаналізовано проблеми співвідношення мовного значення (“система мови”) й позамовного чинника (“картина світу”) в семантиці лексем найширшого діапазону функціонування, які сама життєва ситуація висуває на рівень ключових мовних концептів епохи, а також проблеми аксіологічного осмислення образу слова як уявлення про взаємодію понять мови і мислення в пам’ятках літератури Іспанії.

 У розділі 3 **“Функціонально-системний аспект семантики слова іспано-кастильської мови в ракурсі її становлення”** розкрито семантичні процеси і явища стосовно слова у системі мови і тексті, що проходять через всю історію формування, становлення й розвитку національної мови Іспанії; висвітлено вимовні особливості носіїв іспано-кастильської мови, зумовлені станом її артикуляційної бази; представлено якісну модифікацію звуків іспано-кастильської мови в різних контекстах. Досліджено функціонування фонетичних явищ мови в її реконструйованому звучанні, їхня роль у системі мови початкового етапу становлення національної мови Іспанії, а також у системі літературних пам’яток, де чітко простежуються механізми диференціації значення слова, мотиви модифікації форми слова, стилістична зумовленість факту варіювання форм одиниць мови, потенційні можливості фонетичної системи мови.

 У **загальних висновках** підведено підсумки проведеного дисертаційного дослідження і визначено напрями подальших
наукових розробок.

**Загальні виСНОВКи**

Предметом нашої уваги й осмислення є функціонально-динамічний аспект мови винятково важливого і цікавого періоду формування, становлення і розвитку національної мови іберо-романського ареалу як продукту соціокультурної та лінгвістичної реальності, іменованого в науковій літературі за цілком об’єктивними критеріями лінгвального і позалінгвального змісту *кастильським*. Багатовікова драматична історія народів Пірeнейського півострова – на певному етапі їх соціально-економічного і політичного розвитку – поставила Кастилію в домінуюче положення серед етнополітичних об’єднань цього регіону Європи, що значною мірою зумовило обставини, за якими кастильська мова закріплюється в усіх царинах внутрішньодержавного спілкування, передусім в Кастилії, поступово витісняючи тут місцеві різновиди народної латини.

 Дане дослідження базується на конкретному мовному матеріалі літературних пам’яток епохи становлення національної мови Іспанії і визначається мовною реальністю, атестованою у творах цього періоду, а також зафіксованою в працях граматиків і істориків мови. Очевидно, можна визнати, що іспанська література (іберо-романська) на ранніх етапах свого становлення була лише однією зі складових частин більш широкого духовного гуманістичного феномену – народної західноєвропейської літератури, що звичайно не зменшує інтересу до розвитку самостійної національної літератури в процесі історичної еволюції суспільства і його мови, історичного зв’язку з іншими культурами, які мають той чи інший вплив на загальний процес художньо-літературної творчості. Історичний взаємозв’язок мови і літератури виражає одну з суттєвих закономірностей розвитку самобутньої художньої культури народу, живлющі сили якої – історія, звички, бажання, мета, віра, почуття, пісні, казки тощо – сприяють динаміці історико-літературного процесу, динаміці удосконалювання мовних форм думки, мовних процесів у мовленнєвій діяльності.

Те, що ми називаємо *кастильським* періодом мовної історії іберо-романського ареалу, є великим хронологічним відрізком майже у шість століть (XII ***–*** перша чверть XVIІ ст.ст.), далеко не однорідному у своїх окремих фазах, але який має одну суттєву особливість: він складає період, упродовж якого здійснюється становлення і розвиток національної мови Іспанії. Хоча корені цієї мови сягають стародавньої пори, хоча основа її структури локалізується в перехідному періоді народної романської мови (VI ***–*** IX-X ст.ст.), стовбур її розвивається саме в XII-XVI століттях, щоб набути певної форми в наступні за кастильським періодом епохи ***–*** XVII століття і до сьогоднішнього дня.

 Аналіз мовної ситуації епохи створення перших літературних пам’яток середньовічної Іспанії переконливо свідчить про те, що мова як культурно-історичне явище соціальної взаємодії на якому б етапі свого розвитку не знаходилася, до якої б епохи не належала, цілком забезпечує потреби носіїв мови, віддзеркалюючи і закріплюючи у своїх формах динаміку багатогранного життя, звичаїв, почуттів, настроїв, вірувань і віри – усього, що належить до матеріальної і духовної сфери буття народу.

Кожен історичний етап функціонування мови не лише слугує перехідною ланкою до наступного етапу, але має також самодостатню цінність. У своїй самодостатній цінності нами розглядаються опрацьовані форми народної (романської) мови літературних пам’яток Іспанії XII-XVIІ століть, створюваних у складному лінгвістичному контексті диглосії ***–*** тривалого періоду синхронного співіснування і взаємодії двох самостійних мовних систем, двох різних форм мовної і культурної традиції ***–*** латинської і романської, що розрізняються спектром функцій (сфер застосування).

 Чималу значущість в загальному контексті ідейних цінностей середньовічної культури, яка формувалась упродовж тисячоліття, якщо вести відлік від епохи краху античного світу до повного тріумфу культури Ренесансу, мають оригінальні спроби мислителів вирішувати питання мови як теоретичного змісту, так і практичного характеру.

В утворених у ХІІ-ХІІІ століттях численних учбових центрах університетського типу зі студентським складом з різних європейських країн незабаром було усвідомлено, як суттєво різниться середньовічна латина як міжнародний засіб живого спілкування в культурному світі Європи від норм класичної латинської мови – в усіх царинах: вимові, слововжитку, в граматиці. Ці зміни в суспільно-мовній практиці відбилися і на теорії мови. Граматика Присціана “Institutiones grammaticae” − найвагоміший за змістом трактат з латинської мови (18 книг) – починає отримувати коментарі, уточнення, поправки до мовної норми, сформульованої у свій час автором Граматики. У мовній теорії, відбиваючи дух часу, впевнено зазвучала логістична термінологія, замінюючи в деяких місцях власну граматичну термінологію Присціана, успадковану від греко-римської граматичної традиції.

Для повного розуміння явищ мови, на думку середньовічних вчених, необхідно звернутися до процесів пізнання, а також до світу реальної дійсності, бо будова мови відбиває структуру матеріального світу. В історії лінгвістичних теорій Пізнього Середньовіччя граматичні концепції модистів демонструють по суті нові можливості інтерпретації граматичного і логічного аналізу з метою найбільш повного і глибокого пояснення природи мови у напрямку створення загальної теорії граматики за алгоритмом коректних – на той час – логіко-граматичних кореспонденцій, зокрема, на базі логістичних парадигм Петра Іспанського.

Три значних мовних події відрізняють досліджуваний період становлення національної мови Іспанії: 1) розвиток поетики народною мовою, якій крім основної комунікативної функції в мовленнєвій діяльності носіїв мови притаманна була також естетична функція; 2) становлення народної (вульгарної) прози, що сприяло збільшенню престижу самої народної мови і розширенню літературної діяльності; 3) рух “захисту і прославляння” народних мов.

Власне виходячи зі специфіки реально існуючих зв’язків і взаємозалежності мови і суспільства, зі специфіки поступового розширення сфери функціонування народних мов, вчені і мислителі Західної Європи, які стояли біля витоків формування романського мовознавства, прийшли до усвідомленої і цілеспрямованої практичної діяльності на захист народних мов.

Можна констатувати, що процес розвитку наукових знань про мову у Середні віки та в епоху Відродження відбиває специфіку фактів мовної синхронії, причому, не відриваючи мову від її соціально-культурної основи. У науковій картині світу ця специфіка виявляється як у відстоюванні прав народної мови, так і в прагненні удосконалювати латинь.

З цілого ряду об’єктивних причин деякі ідеї учених Середніх віків та епохи Відродження не відразу одержали те поширення і розвиток, яких вони заслуговують. Але з повною підставою можна стверджувати, що багато з них були згодом наче відкриті і переосмислені заново вченими наступних епох. І теоретичні, і практичні цілі, поставлені вченими XIII-XVI століть, зіграли важливу роль у розвитку наукової думки, у народженні нових гіпотез і теорій у науці про мову, в утвердженні концепцій суспільного характеру людини і мови.

Розвиток ідеї, що мова ***–*** явище соціальне, для сучасної науки ***–*** тривіальність. Але не слід забувати, що ця ідея поступово утверджується в науці, а оцінювати її треба за мірками того часу, коли вона висловлювалася.

Не зменшується з віковим розвитком наукового знання ідея зв’язку мови і суспільства, мови і людини, більш того, вона генетично пов’язана з живими ученнями історичного розвитку мови і суспільства нашого часу.

Створення національної літературної мови, до якої прагнули письменники, учені, філософи європейського Середньовіччя (Альфонс Х Мудрий, Данте Алігьєрі, Рамон Льюль), співвідноситься з застосуванням народної мови, тобто живої мови, яка активно функціонує в соціальному середовищі її носіїв. Тому з позицій динамічного підходу до вивчення мови розглянутої епохи ми маємо можливість досить коректно оцінити як науковий, так і прикладний характер тих цілей, що ставили перед собою вчені минулого. Саме вони певним чином і прокладають шлях до сучасної комплексної проблеми вивчення людини в її ставленні до мови, шлях вербальної поведінки людини.

 Специфіка мовного матеріалу і художнього змісту пам’яток літератури Іспанії XII-XVI століть свідчить про те, що лише повним непорозумінням може бути переконання в тому, що Іспанія не мала свого національного епосу.

У такому разі страждає репутація не лише окремого твору, в якому наполегливо намагаються знайти сліди “впливу” чи “наслідування” іншій культурі. Мимоволі страждає разом із цим репутація епохи створення справді народних творів художньої природи і художньої сутності, репутація самої народної мови ***–*** чудова сторінка історичного буття в загальному розвитку національної мови, національної культури, її художніх закономірностей і естетичних ідеалів.

Історія визначила долю кастильського діалекту, і навряд чи викликають заперечення в будь-кого із сучасних представників мовознавства і літературознавства його зв’язок з живою мовою народу, що складав свої пісні, билини, думи, сказання, прислів’я, приказки. Кожен народ здавна має свою мову, свою граматику, свій словник, свою поетику, відбиту в зразках усної словесності, у цілому ряді творів стародавньої літератури.

З максимальною силою дух епохи і сила народної мови відбилися в епічних пам’ятках літератури Середніх віків. Написана невідомим автором іспано-кастильською мовою “Пісня про мого Сіда” (1140) ***–*** народна епопея, перший засвідчений твір художньої літератури й опрацьованої літературної мови, що відбив роль Кастилії в іспанському суспільстві, яке стояло перед лицем випробування долею. У вигіднішому положенні, ніж інші землі
Іберо-Романії, усієї Західної Європи в Середні віки, де споруджувалися замки, собори, фортеці й інші оборонні об’єкти як історичний імператив захисту людського життя, як “мова свідомості”, виявилася “шляхетна” земля Кастилії. Не фактом кількості фортець, замків, соборів і навіть не фактом перейменування країни Бардулія (до VIII ст.) у країну Кастилія (у другій половині IX ст.) звеличена ця земля, а етнічною самосвідомістю народу, названого *castellanos*. Закономірність асоціацій *castillo* ***–*** *Castilla* ***–*** *castellano* виявлена в самій логіці найменувань країни, народу, мови.

Факти мовної системи “Пісні про мого Сіда” свідчать на користь кастильської мови, а описувана цією мовою дійсність належить народу, етнічна самосвідомість якого спроектована на змісті тривожних сигналів часу ***–*** Реконкісті. Виникаючи в природних умовах буття і переборюючи своєрідний фільтр історичної дистанції, народний епос заявляє про яскраву самобутність цілої естетичної епохи відносин між людиною й історією.

Прославив анонімний співець Кастилію, опоетизував автор “Пісні” всю Іспанію, доблесть, стійкість, силу, дух народу. У межах мови усний за своєю природою жанр “Пісні” являв собою для раннього періоду розвитку літературної іспанської мови ту контактну зону, де найсильніше виявлялася взаємодія усно-розмовної бази народної мови і мови фольклору, народної поезії, вранішніх літературних традицій, що сприяли появі цього унікального у мовному і культурно-історичному відношенні шедевра іспанської середньовічної літератури.

З кінця XIII  століття жанр героїчного епосу починає поступово втрачати свої позиції. Але про іспано-кастильську мову “Пісні про мого Сіда” цього сказати не можна. Ми зобов’язані визнати мову “Пісні” живою і відкритою у майбутнє системою, корені якої сягають досить глибоко в ґрунт народної мови. Образна ємність думки великого гуманіста XV століття Антоніо де Небріхи, який доводить рівноправність стародавніх мов ***–*** єврейської, грецької, латинської ***–*** і кастильської, дитинство якої припадає на часи правління суддів і королів Кастилії чи Леона і яка почала виявляти свою силу в епоху короля Дона Альфонса Мудрого, заснована не на гіперболічному перебільшенні якостей кастильської мови XV століття, а безпосередньо бере свій початок від ідеї розвитку й удосконалювання мови в процесі її історичного формування.

Три лінії дослідження, яких ми дотримувалися в даній роботі з огляду на власне функціональний аспект мови, можуть бути визначені як (1) методологічна, зумовлена осмисленням актуальності точок зору на мову вчених і мислителів минулих епох у розвитку ідеї взаємодії механізмів життя і мови; (­­2) лінгвістична і лінгвопоетична, що співвідноситься з духовною діяльністю людини, світом ідей і світом слів; (3) естетична й аксіологічна, пов’язана з безпосереднім сприйняттям і оцінкою описуваних категоріями мови багатосторонніх відносин людей, речей і слів.

Такий підхід у сутності дозволив вивчати мову Середньовіччя й епохи Відродження не як деяку “пам’ятку” епохи, чи напрямку художньої творчості окремих людей, а як приналежний Людині феномен, знаряддя думки і засобу спілкування. Використаний у даній роботі принцип антропоцентризму в двох його проявах ***–*** іманентності і трансцендентності ***–*** не данина моді, а спосіб представлення людини і як творця, і як носія мови одночасно.

Подальші наукові розвідки з даної проблематики можуть бути спрямовані на аналіз розвитку літературної мови Іспанії пізніших часів, починаючи з другої чверті XVII століття, коли іспанська мова утверджується в усіх царинах суспільно-політичного, культурного-освітнього життя народів Іберійського півострову та Латинської Америки. Актуальним залишається проведення системного аналізу в синхронії та діахронії мовної картини світу та опис з позицій концепції мовного динамізму сфери концептів національної мови.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

 1. *Аверинцев С.С.* Символ // Краткая литературная энциклопедия / Гл. ред. А.А.Сурков. – М.: Советская энциклопедия, 1974. – Т. 6. – Стб. 827-828.

 2. *Аверинцев С.С.* Христианство в истории европейской культуры // Проблемы эпохи Средневековья. Культурологические штудии / Уч. зап. Московск. культурологического лицея №1310. – Серия: Теория, история и философия культуры. – М.: Изд-во Московск. культурологического лицея. – 1998. – Вып. 3. – №1-2(98). – С. 95-119.

 3. *Аврорин В.А.* Проблемы изучения функциональной стороны языка.
К вопросу о предмете социолингвистики. – Л.: Наука, 1975. – 275 с.

 4. *Агафонова Н.В*. Прогресс и традиции в науке. – М.: Изд-во Московск.
ун-та, 1991. – 128 с.

 5. *Адорно* *Т. В.* Проблемы философии морали: Пер. с нем. М.Л.Хорькова. – М.: Республика, 2000. – 236 с.

 6. *Алексеев М.П*. Испанистика в свете истории испано-русских культурных связей // Вопросы испанской филологии. – Серия “Древняя и Новая
Романия”. – Л.: Изд-во Ленинградск. ун-та. – 1974. – Вып. 1. – С. 10-25.

 7. *Алексеев М.П.* Многоязычие и литературный процесс // Многоязычие и литературное творчество. – Л.: Наука, 1981. – С. 7-17.

 8. *Алисова Т.Б., Репина Т.А., Таривердиева М.А.* Введение в романскую филологию. – М.: Высшая школа, 1982. – 343 с.

 9. *Алпатов В.М*. О двух подходах к выделению основных единиц языка // Вопросы языкознания. – 1982. – №6. – С. 66-73.

10. *Альтамира-и-Кревеа Р.* История Испании: В 2-х т. Сокр. пер. с исп. / Под ред. С.Д.Сказкина и Я.М.Света. – М.: Издательство иностранной литературы, 1951. – Т. 1. – 519 с.

11. *Амирова Т.А.* Функциональная взаимосвязь письменного и звукового языка. – М.: Просвещение, 1985. – 286 с.

12. *Амирова Т.А., Ольховиков Б.А., Рождественский Ю.В.* Очерки по истории лингвистики. – М.: Наука, 1975. – 560 с.

13. *Андриевская А.А*. Семантика – семиология – семиотика // Романо-германская филология. Вестник Киевского университета. – К.: Изд-во при Киевск. гос. ун-те издат. объединения “Вища школа”. – 1981. –
Вып. 15. – С. 60-63.

14. *Античная древность* и средние века. Проблемы идеологии и культуры: Сб. науч. тр. – Свердловск: Уральский гос. ун-т, 1987. – 152 с.

15. *Античность* в контексте современности: Сб. памяти А.Ф.Лосева / Под ред. А.А.Тахо-Годи, И.М.Нахова. – М.: Изд-во МГУ, 1990. – 250 с.

16. *Апресян Ю.Д.* Образ человека по данным языка: попытка системного описания // Вопросы языкознания. – 1995. – №1. – С. 37-67.

17. *Аристотель* и античная литература / Отв. ред. М.Л.Гаспаров – М.: Наука, 1978. – 231 с.

18. *Арнольд И.В.* Вариативность как фактор процесса адаптации лексической системы // Романо-германская филология. Вестник Киевского университета. – К.: Изд-во при Киевск. гос. ун-те издат. объединения “Вища школа”. – 1985. – №19. – С. 11-15.

19. *Артемова Л.В.* Розвиток і становлення романських мов // Проблеми семантики слова, речення та тексту: 3б. наук. ст. – К.: КДЛУ. – 2000. –
Вип. 3. – С. 12-15.

20. *Арутюнова Н.Д.* Очерки по словообразованию в современном испанском языке. – М.: Наука, 1961. – 151 с.

21. *Арутюнова Н.Д*. Специфика языкового знака (в связи с закономерностями развития языка) // Общее языкознание. Формы существования, функции, история языка. – М.: Наука, 1970. – С. 170-196.

22. *Арутюнова Н.Д*. Аксиология в механизме жизни и языка // Проблемы структурной лингвистики 1982. – М.: Наука, 1984. – С. 5-23.

23. *Арутюнова Н.Д.* Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. – М.: Наука, 1988. – 339 с.

24. *Арутюнова Н.Д.* Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 806 с.

25. *Аскольдов С.А.* Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста – М.: Academia, 1997. – С. 267-279.

26. *Асмус В.Ф.* Вопросы теории и истории эстетики: Сб. ст. – М.: Искусство, 1968. – 654 с.

27. *Бабенко О.І.* Особливості символіки образної системи вірша // Проблеми сучасної світової літератури та лінгвістики / Тези Всеукраїнської наукової філологічної конференції. – Черкаси: ЧІТІ, 2001. – С. 3-4.

28. *Бабич Н.Д*. Основи культурного мовлення. – Львів: Світ, 1990. – 232 с.

29. *Базилевський В.* Поезія як мислення // Українське слово. – Кн. З. –
К.: Рось, 1994. – С. 182-197.

30. *Балли Ш.* Общая лингвистика и вопросы французского языка. –
М.: Издательство иностранной литературы, 1955. – 416 с.

31. *Барт Р.* Лингвистика текста // Новое в зарубежной лингвистике. –
М.: Прогресс, 1978. – Вып. VІІІ: Лингвистика текста. – С. 442-449.

32. *Баткин Л.М.* Данте и его время. Поэт и политика. – М.: Наука, 1965. –
198 с.

33. *Батник Л.М.* Итальянские гуманисты: стиль жизни и стиль мышления. – М.: Наука, 1978. – 199 с.

34. *Батник Л.М.* Петрарка на острие собственного пера: Авторское самосознание в письмах поэта. – М.: Российский гуманитарный ун-т, 1995. – 184 с.

35. *Бахтин М.М.* Вопросы литературы и эстетики: Исследования разных
 лет. – М.: Художественная литература, 1975. – 504 с.

36. *Бахтин М.М.* Проблемы поэтики Достоевского. – 4-е изд. – М.: Советская Россия, 1979. – 318 с.

37. *Бахтин М.М.* Творчество Франсуа Рабле и народная культура средневековья и Ренессанса. – 2-е изд. – М.: Художественная литература, 1990. – 543 с.

38. *Бахтин М.М.* Человек в мире слов. – М.: Российский открытый ун-т,
1995. – 140 с.

39. *Бацевич Ф.С*. Когнітивне і лінгвальне в процесі вербалізації (на матеріалі аномальних висловлень) // Мовознавство. – 1997. – №6. – С. 30-36.

40. *Белл Р.Т.* Социолингвистика. Цели, методы и проблемы. – М.: Международные отношения, 1980. – 320 с.

41. *Белоконь С.И.* О состоянии и задачах литературоведческого источниковедения // Вестник Московского университета. Филология. –
1978. – №1. – Серия IX. – С. 3-12.

42. *Белянин В.П.* Психолингвистические аспекты художественного текста. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1988. – 128 с.

43. *Бембо П.* Рассуждения в прозе о народном языке // Литературные манифесты западноевропейских классицистов. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1980. – С. 33-49.

44. *Бенвенист Э*. Классификация языков // Новое в лингвистике. – М.:
 Изд-во иностранной литературы, 1963. – Вып. III. – С. 36-59.

45. *Бенвенист Э.* Общая лингвистика: Пер. с фр. – 2-е изд. стереотип. / Под ред. Ю.С.Степанова. – М.: УРСС, 2002. – 448 с.

46. *Бибихин В.В.* За социальное искусство // Маццини Дж. Эстетика и
 критика. – М.: Искусство, 1976. – С. 7-37.

47. *Бибихин В.В.* Слово Петрарки // Франческо Петрарка. Эстетические фрагменты. – М.: Искусство, 1982. – С. 7-37.

48. *Библер В.С.* Культура как диалог культур // Проблемы эпохи Средневековья. Культурологические штудии / Уч. зап. Московск. культурологического лицея №1310. – Серия: Теория, история и философия культуры. – М.: Изд-во Московск. культурологического лицея. – 1998. –
Вып. 3. – №1-2 (98). – С. 15-45.

49. *Біблія* або Книга святого письма Старого й Нового Заповіту / Перша Книга Мойсеєва: Буття / Із мови давньоєврейської й грецької на українську дослівно наново перекладена. – К.: Українське Біблійне Товариство, 2002. – С. 9-20.

50. *Бистрова Л.В., Левицький В.В.* Ще раз про символічні значення деяких голосних та приголосних // Іноземна філологія. – Львів: Видавниче об’єднання “Вища школа”. – 1976. – Вип. 42. – С. 3-10.

51. *Бобырева М.М., Зушинская Л.Н.* Смысловые связи группы слов, выражающих понятие “земля” в старофранцузском языке (ХІ-ХІV вв.) // Проблема значения языкового знака. – К.: КГПИИЯ. – 1982. – С. 7-11.

52. *Бодуэн де Куртенэ И.А.* Избранные труды по общему языкознанию:
 В 2-х т. – М.: АН СССР, 1963. – Т. 1. – 384 с.

53. *Бодуэн де Куртенэ И.А*. Некоторые общие замечания о языковедении и языке // Звегинцев В.А. История языкознания XIX-XX веков в очерках и извлечениях. – 3-е изд. дополнен. – Ч. 1. – М.: Просвещение, 1964. –
С. 263-283.

54. *Бойко К.А.* Арабская историческая литература в Испании (VIII – первая треть ХI в.). – М.: Наука, 1977. – 299 с.

55. *Болдирєв Р.В*. Слов’яно-італіко-германські міжмовні зв’язки у просторі і часі // Суспільствознавчі науки та відродження нації. – Кн. ІІІ. – Луцьк: Волинський Академічний Дім, 1997. – С. 14-17.

56. *Болдирєв Р.В.* Італіко-германіка і Палеославія у координатах індоєвропейського лінгвоетногенезу // Наук. вісник кафедри ЮНЕСКО Київського державного лінгвістичного ун-ту. – Вип. 1. – К.: Видавничий центр КДЛУ, 2000. – С. 227-237.

57. *Болдирєв Р.В.* Лексична греко-італіко-германо-романо-славіка у координатах індоєвропейської етимології // Наук. вісник кафедри ЮНЕСКО. Лінгвапакс-VIII. Мова, освіта, культура: наукові парадигми і сучасний світ. – Вип. 6. – К.: Видавничий центр КНЛУ, 2002. – С. 75-79.

58. *Болинджер Д.* Атомизация значения // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1981. – Вып. Х: Лингвистическая семантика. – С. 200-235.

59. *Болотов В.И.* Эмоциональность текста в аспектах языковой и неязыковой вариативности (основы эмотивной стилистики текста). – Ташкент: ФАН,
1981. – 116 с.

60. *Бондарко Л.В*. О фонетическом сходстве // Теория языка и методы его исследования и преподавания / К 100-летию со дня рождения Л.В.Щербы. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1981. – С. 44-47.

61. *Бородина М.А.* Лингвистическая география в Романии: Учеб.-метод. пособие. – Кишинев: Изд-во Кишиневск. гос. ун-та, 1966. – 77 с.

62. *Бородина М.А.* Сравнительно-сопоставительная грамматика романских языков. Ретороманская подгруппа (энгадинские варианты). – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1973. – 124 с.

63. *Бородина М.А., Гак В.Г.* К типологии и методике историко-семантических исследований (На материале лексики французского языка). – Л.: Наука,
1979. – 232 с.

64. *Боткин В.П.* Письма об Испании. – Л.: Наука. Ленинградск. отд-ние,
1976. – 343 с.

65. *Брагина А.А.* Лексика языка и культура страны: Изучение лексики в лингвострановедческом аспекте. – М.: Русский язык, 1981. – 176 с.

66. *Брагина А.А.* История слов в жизни народов: Книга для чтения со словарем и комментариями. – М.: Русский язык, 1989. – 213 с.

67. *Брайт У*. Введение: параметры социолингвистики // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. VII: Социолингвистика. – М.: Прогресс, 1979. – С. 34-41.

68. *Буало Н.* Поэтическое искусство // Литературные манифесты западноевропейских классицистов. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1980. –
 С. 425-439.

69. *Бубер М*. Два образа веры: Пер. с нем. – М.: Республика, 1995. – 463 с.

70. *Бубновская Э.Ф.* О некоторых стилистико-синтаксических особенностях “Первой всеобщей хроники” (на материале гл. 559) // Исследования по романской филологии / Сб. ст. памяти акад. В.Ф.Шишмарева. – Л.: Изд-во Ленинградск. ун-та, 1978. – С. 129-136.

71. *Будагов Р.А*. Сравнительно-семасиологические исследования (Романские языки). – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1963. – 302 с.

72. *Будагов Р.А.* История слов в истории общества. – М.: Просвещение,
1971. – 270 с.

73. *Будагов Р.А.* Определяет ли принцип экономии развитие и функционирование языка? // Вопросы языкознания. – 1972. – №1. – С. 17-36.

74. *Будагов Р.А.* Человек и его язык. – 2-е расширен. изд. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1976. – 429 с.

75. *Будагов Р.А.* Что такое развитие и совершенствование языка? – М.: Наука, 1977. – 263 с.

76. *Будагов Р.А.* Филология и культура. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1980. – 303 с.

77. *Будагов Р.А.* К вопросу о месте советского языкознания в современной лингвистике // Вопросы языкознания. – 1981. – №2. – С. 22-35.

78. *Будагов Р.А.* Язык – реальность – язык. – М.: Наука, 1983. – 263 с.

79. *Будагов Р.А.* Потебня как языковед-мыслитель (К 150-летию со дня рождения) // Вопросы языкознания. – 1986. – №3. – С. 3-15.

80. *Булыгина Т.В., Шмелев А.Д.* Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). – М.: Языки русской культуры, 1997. – 574 с.

81. *Бурбело В.Б.* Историческая стилистика французского языка. – К.: Изд-во при Киевск. ун-те, 1990. – 124 с.

82. *Бурбело В.Б.* Лінгвопоетика французької словесності: Монографія. – К.: ВЦ “Київський університет”, 1999. – 251 с.

83. *Бурбело В.Б.* Поетика десимволізації у пізньому середньовіччі та у добу Відродження // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. пр. – К.: КДЛУ, 2001. – Вип. 5. – С. 23-25.

84. *Бурсье Э.* Основы романского языкознания. – М.: Изд-во иностранной литературы, 1952. – 672 с.

85. *Бюлер К*. Теория языка. Репрезентативная функция языка: Пер. с нем. – М.: Прогресс, 2000. – 502 с.

86. *Вайнрайх У*. Опыт семантической теории // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1981. – Вып. Х: Лингвистическая семантика. – С. 55-176.

87. *Валла Л.* Рассуждения о подложности так называемой дарственной грамоты Константина // Итальянские гуманисты ХV века о церкви и
религии. – М.: АН СССР, 1963. – С. 139-215.

88. *Вандриес Ж.* Язык. Лингвистическое введение в историю (Извлечения) // Звегинцев В.А. История языкознания XIX-XX веков в очерках и извлечения. – Ч. 1. – М.: Просвещение, 1964. – С. 440-458.

89. *Вартофский М.* Модели: Репрезентация и научное понимание: Пер.
с англ. – М.: Прогресс, 1988. – 507 с.

90. *Варшавская А.И.* Смысловые отношения в структуре языка. – Л.: Ленинградск. гос. ун-т, 1984. – 134 с.

91. *Василенко В.О.* Цінностей теорія *//* Українська Радянська Енциклопедія. – К.: Вид-во УРЕ, 1985. – Т. 12. – С. 231-232.

92. *Васильев С.А.* Синтез смысла при создании и понимании текста. – К.: Наукова думка, 1988. – 240 с.

93. *Васильева-Шведе О.К.* О месте каталанского среди романских языков // Учен. зап. Ленинградск. ун-та: Романская филология. – 1961. – №299. –
Вып. 59. – С. 56-74.

94. *Васильева-Шведе О.К*. К вопросу о галисийском языке // Учен. зап. Ленинградск. ун-та: Романская филология. – 1966. – №328. – Вып. 70. –
 С. 23-38.

95. *Васильева-Шведе О.К.* К проблеме классификации романских языков // Проблемы диахронии в изучении романских языков: Тезисы докладов. – Минск: Минск. гос. пед. ин-т иностранных языков. – 1967. – С. 35-37.

96. *Васильева-Шведе О.К.* Испанистика в СССР и актуальные проблемы испанской филологии // Вопросы испанской филологии: Материалы
 І Всесоюзной научной конференции. – Серия “Древняя и Новая Романия”. – 1974. – Вып. 1. – С. 25-50.

97. *Васильева-Шведе О.К.* О пути перестройки грамматик
пиренейско-романских языков // Теория языка, методы его исследования и преподавания. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1981. – С. 52-58.

98. *Васильева-Шведе О.К.* Бернардо Хосе де Альдрете и лингвистическая теория в Испании ХVIII в. // Ibérica. Кальдерон и мировая культура / Отв. ред. Г.В.Степанов. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1986. – С. 179-189.

99. *Васильева-Шведе О.К., Степанов Г.В.* Теоретическая грамматика испанского языка. Морфология и синтаксис частей речи. – М.: Высшая школа, 1972. – 342 с.

100. *Вежбицкая А.* Речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1985. – Вып. ХVI: Лингвистическая прагматика. – С. 251-275.

101. *Вежбицкая А.* Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1996. – 411 с.

102. *Вежбицкая А.* Семантические универсалии и описание языков: Пер. с англ. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 780 с.

103. *Вежбицкая А.* Понимание культур через посредство ключевых слов. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – С. 211-258.

104. *Верещагин Е.М.* Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1969. – 160 с.

105. *Верещагин Е.М.* К психологической теории слова: Тексты лекций. – М.: Ун-т дружбы народов, 1978. – 71 с.

106. *Верещагин Е.М*. Христианская книжность Древней Руси. – М.: Наука, 1996. – 208 с.

107. *Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.* Лингвострановедческая теория слова. – М.: Русский язык, 1980. – 320 с.

108. *Верещагин Е.М., Костомаров В.Г*. Язык и культура. Лингвострановедение и преподавание русского языка как иностранного. –
3-е изд. – М.: Русский язык, 1982. – 269 с.

109. *Вернадский В.И*. Труды по всеобщей истории науки. – 2-е изд. – М.: Наука, 1988. – 334 с.

110. *Вернадский В.И.* Философские мысли натуралиста. – М.: Наука, 1988. – 302 с.

111. *Веселовский А.Н.* Историческая поэтика. – М.: Высшая школа, 1989. – 406 с.

112. *Веселовский А.Н.* Избранные труды и письма. – СПб.: Наука, 1999. –
 365 с.

113. *Виноградов В.В.* О теории художественной речи. – М.: Высшая школа, 1971. – 238 с.

114. *Виноградов В.В.* Русский язык: Грамматическое учение о слове. – 3-е изд., испр. – М.: Высшая школа, 1986. – 639 с.

115. *Виноградов В.С., Жерновей Г.С., Чобану А.И.* Профессору Р.А.Будагову 80 лет // Вестник Московского университета. – Филология. – Серия 9. –
1990. – №6. – С. 81-84.

116. *Винокур Г.О.* Избранные работы по русскому языку. – М.: Учпедгиз, 1959. – 492 с.

117. *Винокур Г.О.* Филологические исследования. Лингвистика и поэтика. – М.: Наука, 1990. – 452 с.

118. *Винокур Г.О.* О языке художественной литературы. – М.: Высшая школа, 1991. – 448 с.

119. *Винокур Г.О.* Собрание трудов. Введение в изучение филологических наук. – М.: Лабиринт, 2000. – 192 с.

120. *Волкова З.Н.* История французского литературного языка. – М.: Высшая школа, 1983. – 168 с.

121. *Волкова З.Н.* История французского языка от истоков до средних
 веков. – М.: Изд-во университета Российской Академии образования, 2000. – 52 с.

122. *Вольф Е.М*. Прилагательное в тексте (“Система языка” и “картина
 мира”) // Лингвистика и поэтика. – М.: Наука, 1979. – С. 118-135.

123. *Вольф Е.М*. “Надъязыковые” формы поэтической речи в Каталонии в ХIII-ХV вв. // Типы наддиалектных форм речи. – М.: Наука, 1981. –
С. 157-174.

124. *Вольф Е.М.* Формирование романских литературных языков. Португальский язык. – М.: Наука, 1983. – 211 с.

125. *Вольф Е.М*. Развитие каталанской прозы в XIII-XIV вв. // Формирование романских литературных языков. – М.: Наука, 1984. – С. 5-97.

126. *Вольф Е.М.* Функциональная семантика оценки. – М.: Наука, 1985. –
228 с.

127. *Вольф Е.М.* Оценочное значение и соотношение признаков “хорошо” / “плохо”// Вопросы языкознания. – 1986. – №5. – С. 98-106.

128. *Воробьева О.П.* О средствах дейктической объективации текста // Лингвистика текста и обучение иностранным языкам. – К.: Вища школа,
1978. – С. 133-139.

129. *Воробьева О.П.* Текстовые категории и фактор адресата. – К.: Вища школа, 1993. – 200 с.

130. *Вороніна М.М*. Іспанська мова в її історії та еволюції // Лінгвістичні проблеми Нової Романії: Зб. наук. пр. – К.: КДПІІМ, 1992. – С. 3-11.

131. *Гак В.Г.* Проблема соотношения между родственными языками в функциональном аспекте // Типология сходства и различий близкородственных языков. – Кишинев: Штиинца, 1976. – С. 32-40.

132. *Гак В.Г.* К типологии лингвистических номинаций // Языковая номинация (Общие вопросы). – М.: Наука, 1977. – С. 230-293.

133. *Гак В.Г.* Слово // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия. – 1990. – С. 465-466.

134. *Гак В.Г.* Лексическое значение // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. – С. 261-263.

135. *Галич М.* История доколумбовых цивилизаций: Пер. с исп. – М.: Мысль, 1990. – 407 с.

136. *Гальперин И.Р.* Информативность единиц языка. – М.: Высшая школа, 1974. – 175 с.

137. *Гальперин И.Р.* Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 139 с.

138. *Гамкрелидзе Т.В., Іванов В.В.* Индоевропейский язык ииндоевропейцы:Реконструкция и историко-типологический анализ праязыка и протокультуры. – Ч. 1-2. – Тбилиси: Изд-во Тбилисского ун-та, 1984. –
1331 с.

139. *Гаспаров Б.М.* Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования. – М.: Новое литературное обозрение, 1996. – 352 с.

140. *Гах А.М.* Некоторые особенности галисийского в сравнении с испанским и португальским языками // Вопросы теории и истории романских языков. Межвузовск. сб. Древняя и Новая Романия. – Л.: Изд-во Ленинградск. ун-та, 1985. – Вып. 3. – С. 61-66.

141. *Гачев Г.* Национальные образы мира. – М.: Советский писатель,
 1988. – 447 с.

142. *Гелескул А.М.* Испанская песенная поэзия // Испанская народная поэзия. – М.: Радуга, 1987. – С. 7-52.

143. *Герасимов В.И., Петров В.В.* На пути к когнитивной модели языка // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1988. – Вып. ХХIII: Когнитивные аспекты языка. – С. 5-11.

144. *Гёте И.В.* Собрание сочинений: В 10-ти т. Об искусстве и литературе: Пер. с нем. – Т. 10. – М.: Художественная литература, 1980. – 511 с.

145. *Гетьман З.О.* Сучасний стан розвитку української іспаністики // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. ст. – К.: КДЛУ,
2000. – Вип. 4. – С. 11-14.

146. *Гетьман З.О.* Із історії перекладознавства в Іспанії // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. ст. – К.: КДЛУ, 2001. – Вип. 6. – С. 38-40.

147. *Глущенко В.А*. О.О.Потебня про “два періоди” розвитку мови // Діахронічне, типологічне і контрастивне дослідження германських, романських і слов’янських мов (Семантика й словотвір) / Матеріали Міжнародної наукової конференції 24-25 квітня 2001 р. – Донецьк: Донецьк. національний ун-т, 2001. – С. 45-50.

148. *Голенищев-Кутузов И.Н.* Творчество Данте и мировая культура. – М.: Наука, 1971. – 551 с.

149. *Гончаренко С.* Предисловие // Испанская поэзия в русских переводах. – М.: Радуга, 1984. – С. 5-28.

150. *Гончаренко С.Ф*. Стилистический анализ стихотворного текста. Основы теории испанской поэтической речи. – М.: Высшая школа, 1988. – 192 с.

151. *Горбачевич К.С.* Вариантность слова и языковая норма. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1978. – 238 с.

152. *Григорьев В.П.* Становление языка испанской национальной литературы (К постановке проблемы стилистики жанра как ведущей категории в познании особенностей начального периода развития языка и литературы). Учеб. пособие. – Л.: Гос. пед. ин-т им. А.И.Герцена, 1975. – 87 с.

153. *Григорьев В.П.* Формирование и развитие текста испанского романса // Методическая разработка по курсам “История испанской литературы” и “Стилистика испанского языка”. – Л.: Гос. пед. ин-т им. А.И.Герцена,
1983. – 32 с.

154. *Григорьев В.П.* История испанского языка. – М.: Высшая школа, 1985. – 176 с.

155. *Григорьев В.П., Банару В.И., Ионицэ М.П.* Старопровансальский язык и литература. – Кишинев: Штиинца, 1990. – 162 с.

156. *Григорьян М.М*. Курс лекций по истории атеизма: Учеб. пособ. – 2-е изд., доп. – М.: Мысль, 1974. – 309 с.

157. *Гринцер П.А.* Сравнительное литературоведение и историческая поэтика // ИАН. Серия литературы и языка. – 1990. – Т. 49. – №2. – С. 99-107.

158. *Гуковская З.В*. Из истории лингвистических воззрений эпохи Возрождения (Теория языка у Плеяды). – Л.: Ленинградск. гос. ун-т., 1940. – 128 с.

159. *Гуковский М.А.* Итальянские гуманисты ХV века о церкви и религии. – М.: Наука, 1963. – 390 с.

160. *Гумбольдт В. фон.* О сравнительном изучении языков применительно к различным эпохам их развития // Звегинцев В.А. История языкознания
XIX-XX веков в очерках и извлечениях. – Ч. I. – М.: Просвещение,
1964. – С. 73-104.

161. *Гумбольдт В. фон.* Язык и философия культуры. – М.: Прогресс, 1985. – 450 с.

162. *Гумбольдт В. фон.* Избранные труды по языкознанию: Пер. с нем. – 2-е изд. – М.: Прогресс, 2001. – 400 с.

163. *Гуревич А.Я.* Категории средневековой культуры. – М.: Искусство, 1984. – 350 с.

164. *Гуревич А.Я.* Средневековый мир: Культура безмолствующего большинства. – М.: Искусство, 1990. – 396 с.

165. *Гуревич А.Я.* Проблемы средневековой культуры // Проблемы эпохи Средневековья. Культурологические штудии. / Уч. зап. Московск. культурологического лицея №1310. – Серия: Теория, история и философия культуры. – М.: Изд-во Московск. культурологического лицея. – 1998. – Вып. 3. – №1-2 (98). – С. 47-94.

166. *Гуревич В.В.* О “субъективном” компоненте языковой семантики // Вопросы языкознания. – 1998. – №1. – С. 27-35.

167. *Гурычева М.С.* Народная латынь. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1959. – 73 с.

168. *Гухман М.М.* Литературный язык // Общее языкознание. Формы существования, функции, история языка. – М.: Наука, 1970. – С. 502-548.

169. *Гухман М.М.* История языка и текста // Литература. Язык. Культура /
Отв. ред. Г.В. Степанов. – М.: Наука, 1986. – С. 250-256.

170. *Данилич В.С.* К проблеме национальной специфики языкового “прочтения” мира // Лінгвометодичні концепції навчання мови для спеціальних цілей / Науково-методичні матеріали 2-ї Міжнар. конф.
27-28 квітня 1995 р. – К.: Національний ун-т ім. Т.Шевченка. – 1995. –
С. 97-98.

171. *Данилич В.С.* Роль вариантов собственного имени в смысловой интерпретации текста “Песни о моем Сиде” // Дослідження і вивчення романських мов і літератур у контексті національних культур. Центр романістики. Кафедра ЮНЕСКО / Матеріали Міжнар. наук. семінару
18-19 квітня 1996 р. – К.: КДЛУ, 1996. – С. 25-26.

172. *Данилич В.С.* Лінгвістичний аспект осягнення світу речей (за пам’ятками мови і літератури середньовічної Іспанії) // Проблеми семантики слова, речення та тексту / Дослідження молодих вчених. – Серія “Філологія”. – К.: КДЛУ, 1997. – Вип. 5. – С. 70-77.

173. *Данилич В.С*. Мовна реальність у добу створення перших літературних пам’яток Іспанії // Проблеми семантики слова, речення та тексту:
Зб. наук. ст. – К.: КДЛУ, 2000. – Вип. 3. – С. 57-64.

174. *Данилич В.С.* Соціальне уявлення про труд в історичному аспекті (за літературною пам’яткою Іспанії “Пісня про мого Сіда”) // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. ст. – К.: КДЛУ, 2000. – Вип. 4. – С. 15-20.

175. *Данилич В.С.* До питання про стан артикуляційної бази народної мови (за пам’ятками літератури Іспанії періоду становлення національної мови) // Наукові записки. – Серія: Мовознавство. – Тернопіль: Тернопільський держ. пед. ун-т ім. В.Гнатюка. – 2000. – №1. – С. 36-41.

176. *Данилич В.С*. Истоки языковой и содержательной самобытности литературных памятников средневековой Испании // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО КДЛУ. Мова, освіта, культура: наукові парадигми і сучасний світ. Філологія. Педагогіка. – К.: КДЛУ, 2000. – Вип. 2. – С. 126-131.

177. *Данилич В.С*. Христианская этика в языке эпоса средневековой Испании // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО КДЛУ. Філологія, педагогіка і психологія в антропоцентричних парадигмах. – К.: КДЛУ, 2000. – Вип. 3. –
С. 535-539.

178.  *Данилич В.С.* Значення слова *la ganancia* в епоху перших іспанських літературних пам’яток // Вісник Київськ. лінгвістичного ун-ту. – Серія Філологія. – К.: КДЛУ, 2000. – Т. 3. – №2. – С. 61-65.

179. *Данилич В.С.* Специфіка змісту варіювання мовних форм (на прикладі варіантів pedones – peones, piedes – pie(s) у пам’ятках літератури середньовічної Іспанії) // Наукові записки. Філологічні науки. Національний ун-т “Києво-Могилянська Академія”. – К.: Видавничий дім “КМ Академія”, 2000. – Т. 18. – С. 89-95.

180. *Данилич В.С.* Мовні традиції в історії формування іспанської національної мови (на прикладі функціонування гемінатів у текстах літературних пам’яток) // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. пр. Київськ. національний ун-т ім. Т.Шевченка. – К.: Логос, 2000. – С. 113-118.

181. *Данилич В.С*. Феномен человека в системе языка и картине мира (по памятникам эпохи становления национального языка и национальной литературы Испании): Монография. – К.: Изд. центр КГЛУ, 2000. – 246 с.

182. *Данилич В.С*. Джерела творення найменування служилої знаті у середньоіспанській мові // Проблеми семантики слова, речення та тексту:
Зб. наук. ст. – К.: КДЛУ, 2001. – Вип. 5. – С. 57-59.

183. *Данилич В.С.* Образ Іспанії у свідомості поета Середньовіччя // Проблеми сучасної світової літератури та лінгвістики / Тези Всеукр. наук. філологічної конф. – Черкаси: ЧІТІ, 2001. – С. 11-13.

184. *Данилич В.С.* Художественная объективация явлений природы в поэтике Средневековья (на примере фрагмента “Поэмы об Олександре”
 Х.Л.Асторги) // Наук. вісник кафедри ЮНЕСКО КДЛУ. Linguapax-VIII. Мова, освіта, культура: наукові парадигми і сучасний світ. Філологія. Педагогіка. Психологія. – К.: Видавничий центр КДЛУ, 2001. – Вип. 4. –
С. 280-285.

185. *Данилич В.С.* Захист народних мов у контексті науки про мову
 (до 200-річчя романського мовознавства) // Наука і сучасність: Зб. наук. пр. Педагогіка. Філологія. – К.: Логос, 2001. – Т. ХХУ. – С. 208-218.

186. *Данилич В.С.* Ономасиологическая традиция механизма создания производных в испанском языке // Діахронічне, типологічне і контрастивне дослідження германських, романських і слов’янських мов (семантика й словотвір) / Матеріали Міжнар. наукової конф. 24-25 квітня 2001 р. – Донецьк: Донецьк. національний ун-т, 2001. – С. 61-67.

187. *Данилич В.С.* Недескриптивні слова в комунікативно-мовленнєвій діяльності поета середньовічної Іспанії (історико-етимологічний аспект проблеми слова) // Гуманітарний вісник. Число 5. – Серія: Іноземна філологія. Проблеми сучасної зарубіжної літератури. Проблеми сучасної лінгвістики. – Черкаси: ЧІТІ, 2001. – С. 126-130.

188. *Данилич В.С.* Атрибути природи в поетиці романського середньовіччя // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. ст. – К.: КДЛУ,
2001. – Вип. 6. – С. 67-70.

189. *Данилич В.С.* Кастильська фонетична система і мовна практика носіїв середньоіспанської мови // Вісник Житомирського пед. ун-ту. – Житомир, 2001. – Вип. 8. – С. 185-189.

190. *Данилич В.С.* Національна спадщина Іспанії ранніх епох: проблеми національної своєрідності // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО КНЛУ. Мова, освіта, культура: наукові парадигми і сучасний світ. Філологія. Педагогіка. Психологія. – К.: КНЛУ, 2002. – Вип. 6. – С. 279-285.

191. *Данилич В.С.* Текст как произведение мыслящего субъекта // Нова філологія. – Запоріжжя: ЗДУ. ***–*** 2002. ***–*** №1(12). – С. 105-113.

192. *Данилич В.С.* Мовні традиції декорування тексту в епоху становлення іспанської національної мови // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ “Київський університет”. – 2002. – Вип. 1. – С. 47-51.

193. *Данилич В.С.* Жанрова спрямованість іспанської літератури в культурологічному контексті Середньовіччя та епохи Відродження // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. пр. – К.: КНЛУ,
2002. – Вип. 8. – С. 84-88.

194.  *Данилич В.С.* Мовні концепти картини світу середньовічної Іспанії // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ “Київський університет”. – 2003. – Вип. 2. – С. 73-87.

195. *Данилич В.С.* Содержательный аспект варьирования имени собственного в эпическом тексте // Мова. Культура. Бизнес. – К.: “Правові джерела”. – 2003. – Вип. 1. – С. 150-157.

196. *Данилич В.С.* Функціонально-комунікативні властивості ключових слів епохи іспанського героїчного епосу // Мовна освіта в контексті Болонських реалій / Тези доповідей. Наук. конф. 24-25 лютого 2005 р. – К.: Видавничий центр КНЛУ. – 2005. – С. 39-41.

197. *Данилич В.С.* Рецепція народних мов в історії західноєвропейського суспільства // Проблеми семантики прагматики та когнітивної лінгвістики:
Зб. наук. пр. – К.: Київський нац. ун-т ім. Тараса Шевченка, 2006. – Вип. 9. – С. 389-394.

198. *Данилич В.С.* Теорія мови в західноєвропейській науковій парадигмі Середньовіччя // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: Зб. наук. пр. – К.: КНУ, 2006. – Вип. 10. – С. 76-85.

199. *Данилич В.С.* Соціокультурний аспект диференціації понять*lingua, sermo, verbum //* 60 років ЮНЕСКО: погляд у майбутнє / Тези доповідей. Наук. конф. 22-23 лютого. – К.: Видавничий центр КНЛУ. – 2006. –
 С. 176-177.

200. *Данилич В.С.*, *Фисан А.И.* Експериментально-фонетическое исследование пограничных сигналов в звучащем тексте (на материале испанского языка) // Взаимодействие сегментного состава и просодии текста: Сб. науч. тр. – К.: КГПИИЯ, 1986. – С. 46-52.

201. *Дейк Т.А*. *ван.* Вопросы прагматики текста // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс. – 1978. – Вып. VІІІ: Лингвистика текста. –
С. 259-336.

202. *Дейк Т.А. ван.* Познание. Коммуникация. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.

203. *Делез Ж.* Логика смысла. Theatrum philosophicum / М.Фуко. – М.: Papитет; Екатеринбург: Деловая книга, 1998. – 480 с.

204. *Демьянков В.З*. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. – 1994. – №4. –
С. 17-31.

205. *Державин К.Н.* Франсиско де Кеведо и “История жизни пройдохи” // Франсиско де Кеведо-и-Вильегос. История жизни пройдохи по имени дон Паблос, пример бродяг и зерцало мошенников. – К.: Державне видавництво художньої літератури, 1956. – С. 3-21.

206. *Десницкая А.В.* О традициях социологизма в русском языкознании // Теория языка, методы его исследования и преподавания / К 100-летию со дня рождения Л.В.Щербы. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1981. – С. 79-87.

207. *Десницкая А.В*. Понятия языкового развития и языковой истории в лингвистической концепции Августа Шлейхера // Понимание историзма и развития в языкознании первой половины ХІХ века. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1984. – С. 236-276.

208. *Дешериев Ю.Д*. Бытовая культура и ее отражение в языке // Национальный язык и национальная культура. – М.: Наука, 1978. –
С. 108-125.

209. *Дживелегов А.К*. Данте и его “Комедия” // Данте Алигьери. Божественная Комедия. Ад. / Пер. М. Лозинского. – М.: Художественная литература, 1940. – С. 7-17.

210. *Дмитровская М.А.* Знание и мнение: образ мира, образ человека // Логический анализ языка. Знание и мнение. – М.: Наука, 1988. – С. 6-18.

211. *Домбровский О.А*. К вопросу о периодизации истории вульгарной
 латыни // Проблемы диахронии в изучении романских языков. Тезисы докл. – Минск: Минск. гос. пед. ин-т иностранных языков, 1967. – С. 68-71.

212. *Донских О.А*. Происхождение языка как философская проблема. –Новосибирск: Наука, Сибирское отд-ние, 1984. – 127 с.

213. *Достоевский Ф*. Собрание сочинений: В 10-ти т. Произведения 1862-1869. – М.: Гос. изд-во художественной литературы, 1956. – Т. 4. – 609 с.

214. *Евгеньева А.П.* “Слово о полку Ігореве” и русский литературный язык старшего периода // Пути изучения древнерусской литературы и письменности. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1970. – С. 31-42.

215. *Ермоленко С.С.* Проблемы изучения экспрессивных единиц языка // Современное зарубежное языкознание. – К.: Наукова думка, 1983. –
С. 140-159.

216. *Жирмунский В.М.* Общее и германское языкознание. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1976. – 695 с.

217. *Жоль К.К.* Мысль, слово, метафора: Проблемы семантики в философском освещении. – К.: Наукова думка, 1984. – 303 с.

218. *Жоль К.К.* Язык как практическое сознание (философский анализ). –
К.: Вища школа, 1990. – 238 с.

219. *Жоль К.К., Мережинская Е.Ю.* Наука. Религия. Общество. –
К.: Политиздат Украины, 1986. – 159 с.

220. *Заботкина В.И*. Картина мира и лексикон: культурологический аспект // Картина мира: лексикон и текст: Сб. науч. тр. МГЛУ. – М.: МГЛУ, 1991. – Вып. 375. – С. 17-21.

221. *Залевская А.А.* Национально-культурная специфика мира и различные подходы к ее исследованию // Языковое сознание и образ мира: Сб. ст. / Отв. ред. Н.В.Уфимцева. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 2000. – С. 39-54.

222. *Звегинцев В.А*. Теоретическая и прикладная лингвистика. – М.: Просвещение, 1968. – 336 с.

223. *Звегинцев В.А.* Язык и лингвистическая теория. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1973. – 248 с.

224. *Звегинцев В.А.* Предложение и его отношение к языку и речи. –
М.: Изд-во Московск. ун-та, 1976. – 307 с.

225. *Звегинцев В.А*. Мысли о лингвистике. – М.: Изд-во Московск. ун-та,
 1996. – 334 с.

226. *Зиндер Л.Р.* Общая фонетика. ***–*** 2-е изд., переработ. и дополнен. –
М.: Высшая школа, 1979. – 312 с.

227. *Зиндер Л.Р.* Реальный поток речи и “реконструкция” фонемного состава слов // Теория языка, методы его исследования и преподавания. ***–*** Л.: Наука, 1981. – С. 102-106.

228. *Зиндер Л.Р.* Очерк общей теории письма. – Л.: Наука, 1987. – 110 с.

229. *Зиндер Л.Р., Касевич В.Б.* Фонема и её место в системе языка и речевой деятельности // Вопросы языкознания. – 1989. – № 6. – С. 29-38.

230. *Иванов Вяч.Вс.* Глоттогенез // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. – С. 108-109.

231. *Ивин А.А.* Основания логики оценок. – М.: Изд-во Московск. ун-та,
1970. – 230 с.

232. *Илюшин А.А.* Поэт и его творение // Данте Алигьери. Божественная Комедия: Пер. с ит. – М.: Просвещение, 1988. – С. 5-20.

233. *Іноземна філологія* на межі тисячоліть. – Харків: Лівий берег,
2000. – 320 с.

234. *История* римской литературы: В 2-х т. / Под ред. С.И.Соболевского, М.Е.Грабарь-Пассек, Ф.А.Петровского. – М.: Изд-во АН СССР, 1962. –
Т. ІІ. – 484 с.

235. *Йолон П.Ф., Крымский С.Б., Парахонский Б.А*. Рациональность в науке и культуре. – К.: Наукова думка, 1989. – 287 с.

236. *Йоргу Йордан*. Романское языкознание / Историческое развитие, течения, методы: Пер. с рум. С.Г.Бережан и И.Ф.Мокряк. – М.: Прогресс, 1971. –
 619 с.

237. *Канке В.А.* Основные философские направления и концепции науки. Итоги ХХ столетия. – М.: Логос, 2000. – 319 с.

238. *Карпов Н.П.* Фонетика испанского языка (Теоретический курс). – М.: Высшая школа, 1969. – 233 с.

239. *Касавин И.Т.* Познание в мире традиций. – М.: Наука, 1990. – 208 с.

240. *Касавин И.Т.* Миграция. Креативность. Текст. Проблемы неклассической теории познания. – СПб.: Изд-во РХГИ, 1999. – 408 с.

241. *Касавин И.Т.* Традиции и интерпретации: Фрагмент исторической эпистемологии. – М.: РАН, Институт философии; СПб.: Изд-во РХГИ,
2000. – 310 с.

242. *Касаткин Л.Л.* Одна из тенденций развития фонетики русского языка / Вопросы языкознания. – 1989. – №6. ***–*** С. 39-45.

243. *Катагощина Н.А.* Особенности фонологической системы современных иберо-романских языков (португальского, каталанского и испанского). – М.: Наука, 1970. – 157 с.

244. *Катагощина Н.А.* Понятие scripta и проблема языковой интерпретации старофранцузских текстов // Исследования по романской филологии. Серия “Древняя и Новая Романия”. – Л.: Изд-во Ленинградск. ун-та, 1978. –
Вып. 2. – С. 44-50.

245. *Кацнельсон С.Д.* Типология языка и речевое мышление. – Л.: Наука, 1972. – 216 с.

246.  *Кацнельсон С.Д.* Звуковые законы и их внутренние механизмы // Теория языка. Англистика. Кельтология. – М.: Наука, 1976. – С. 56-62.

247. *Кацнельсон С.Д.* Общее и типологическое языкознание. – М.-Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1986. – 298 с.

248. *Кибрик А.Е.* Язык// Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. – С.604-606.

249. *Кифер Ф.* О роли прагматики в лингвистическом описании // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. ХVI: Лингвистическая прагматика. –
М.: Прогресс, 1985. – С. 333-348.

250. *Клаус Г.* Сила слова. – М.: Прогресс, 1967. – 216 с.

251. *Климов Г.А.* Проблемы разграничения синхронии и диахронии // Общее языкознание. Методы лингвистических исследований. – М.: Наука, 1973. –
С. 107-119.

252. *Коваль А.П.* Життя і пригоди імен. – К.: Вища школа, 1988. – 239 с.

253. *Коган П.С.* Очерки по истории западноевропейской литературы. –
12-е изд. – М.: Советская наука, 1943. – Т. I. – 320 с.

254. *Колшанский Г.В.* Паралингвистика. – М.: Наука, 1974. – 79 с.

255. *Колшанский Г.В.* Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. – М.: Наука, 1975. – 230 с.

256. *Колшанский Г.В.* Лингво-гносеологические основы языковой
номинации // Языковая номинация (Общие вопросы). – М.: Наука, 1977. –
С. 99-146.

257. *Колшанский Г.В.* Проблемы коммуникативной лингвистики // Вопросы языкознания. – 1979. – №6. – С. 51-62.

258. *Колшанский Г.В.* Контекстная семантика. – М.: Наука, 1980. – 149 с.

259. *Колшанский Г.В*. Коммуникативная функция и структура языка. – М.: Наука, 1984. – 175 с.

260. *Колшанский Г.В*. Объективная картина мира в познании и языке. – М.: Наука, 1990. – 108 с.

261. *Конрад Н.И.* Об эпохе Возрождения // Литература эпохи Возрождения и проблемы всемирной литературы. – М.: Наука, 1967. – С. 17-23.

262. *Корбозерова Н.Н*. Грамматика и семантика сложного предложения. Вопросы становления синтаксиса испанского языка. – К.: Вища школа,
1989. – 111 с.

263. *Корбозерова Н.М.* Про деякі аспекти мовних змін в лінгвістичній теорії // Вісник Київського національного ун-ту ім. Т.Шевченка. Іноземна філологія. – К.: Видавничий центр “Київський університет”. – 2000. – Вип. 28. – С. 49-53.

264. *Корбозерова Н.М.* Фактор розвитку складнопідрядного речення в іспанській мові // Проблеми семантики слова, речення та тексту:
Зб. наук. ст. – К.: КДЛУ, 2000. – Вип. 3. – С. 121-125.

265. *Корлэтяну Н.Г.* Исследование народной латыни и ее отношений с романскими языками. – М.: Наука, 1974. – 304 с.

266. *Корнилов О.А.* Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – М.: Изд-во Московск. гос. ун-та им. М.В.Ломоносова,
1999. – 302 с.

267. *Корсунский А.Р.* Готская Испания: Очерки социально-экономической и политической истории. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1969. – 326 с.

268. *Корсунский А.Р.* История Испании IX-XIII веков. (Социально-экономические отношения и политический строй Астуро-Леонского и
Леоно-Кастильского королевства). – М.: Высшая школа, 1976. – 239 с.

269. *Корсунский А.Р., Гюнтер Р.* Упадок и гибель Западной Римской империи и возникновение германских королевств (до середины VI в.). – М.: Изд-во МГУ, 1984. – 255 с.

270. *Косериу Э.* Синхрония, диахрония и история // Новое в лингвистике. –Вып. III. – М.: Изд-во иностранной литературы, 1963. – С. 143-343.

271. *Косидовский З.* Сказания Евангелистов: Пер. с польск. – 4-е изд. –
 М.: Политиздат, 1987. – 256 с.

272. *Космеда Т.А., Гажева I.Д.* Аспекти й методика вивчення слова у контексті зміни лінгвістичних парадигм // Мовознавство. – 1999. – №1. –
С. 39-46.

273. *Косс А.* Четыре драматурга португальского Возрождения // Португальская драма: Пер. с порт. – М.: Искусство, 1984. – С. 305-335.

274. *Кочерган М.П.* Вступ до мовознавства. – К.: Видавничий центр “Академія”, 2000. – 367 с.

275. *Кравченко А.В*. Язык и восприятие: Когнитивные аспекты языковой категоризации. – Иркутск: Изд-во Иркутск. ун-та, 1996. – 160 с.

276. *Кривоносов А.Г.* “Лингвистика текста” и исследование взаимодействия языка и мышления // Вопросы языкознания. – 1986. – №6. – С. 23-37.

277. *Крымский С.Б., Парахонский Б.А., Мейзерский В.М.* Эпистемология культуры: Введение в обобщенную теорию познания. – К.: Наукова думка, 1993. – 216 с.

278. *Крючков Г.Г.* Фонетические модификации орфограммы во французском языке // Вестник Киевского национального ун-та им. Т.Шевченко.
Романо-германская филология. – 1986. – Вып. 20. – С. 84-87.

279. *Крючков Г.Г.* Екзотеричність французької графіки // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. пр. – К.: Видавничий центр КДЛУ, 2001. – Вип. 5. – С. 107-109.

280. *Крючков Г.Г., Єрмоленко Л.Ю*. Комунікативна функція піктографічних та ідеографічних елементів сучасної французької орфографії // Проблеми семантики слова, речення та тексту. – Серія “Філологія”. – К.: КДЛУ, 1977. – Вип. 5. – С. 107-112.

281. *Кубрякова Е.С.* Лексикон и современные проблемы его изучения // Картина мира: лексикон и текст (на материале английского языка): Сб. науч. тр. – Вып. 375. – М.: Московск. дружбы народов гос. лингв. ун-т, 1991. –
С. 4-10.

282. *Кубрякова Е.С.* Начальные этапы становления когнитивизма: лингвистика – психология – когнитивная наука // Вопросы языкознания,
1994. – №4. – С. 34-47.

283. *Кубрякова Е.С.* Языковое сознание и языковая картина мира // Философия и культура / Материалы ІІ Международной конференции
12-14 мая 1999 г. / Отв. ред. Н.Н.Болдырев: В 3-х ч. – Ч. 3. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р.Державина, 1999. – С. 6-13.

284. *Куделин А.Б.* Классическая арабо-испанская поэзия. – М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1973. – 190 с.

285. *Курилович Е.* Очерки по лингвистике: Сб. статей: Пер. с польск., фр., англ., нем. – М.: Изд-во иностранной литературы, 1962. – 456 с.

286. *Ладо Р.* Лингвистика поверх границ культур // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс. – 1989. – Вып. ХХV: Контрастивная лингвистика. – С. 32-62.

287. *Лакофф Д., Джонсон М.* Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 387-415.

288. *Левинтова Э.И.* Лебриха и Вальдес (Из истории литературной нормы испанского языка) // Общее и романское языкознание. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1972. – С. 167-176.

289. *Левицкий А.Э*. Функциональные подходы к классификации единиц современного английского языка: Монография. – Житомир: АСА, 1998. –
 362 с.

290. *Лейчик В.М.* Люди и слова. – М.: Наука, 1982. – 177 с.

291. *Леонгард К.* Акцентуированные личности. – К.: Вища школа, 1981. – 392 с.

292. *Леонтьев А.А.* Психолингвистика. – Л.: Наука, 1967. – 115 с.

293. *Леонтьев А.А.* Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания. – М.: Наука, 1969. – 307 с.

294. *Леонтьев А.А.* Понятие текста в современной лингвистике и психологии // Психолингвистическая природа текста и особенности его восприятия. – К.: Вища школа, 1979. – С. 7-18.

295. *Лещинська Т.А.* Структурно-семантична характеристика антропонімів та загальних імен у функції звертання // Проблеми семантики слова, речення та тексту. – Серія “Філологія”. – К.: КДЛУ, 1997. – Вип. 5. – С. 134-139.

296. *Лінгвістика* і вербальна комунікація у 21-му столітті. – К.: Логос,
 2000. – 88 с.

297. *Лінч Дж.* Середньовічна церква. Коротка історія: Пер. з англ. – К.: “Основи”, 1994. – 492 с.

298. *Литвиненко Е.В.* Из истории становления синтаксиса испанского языка (явление парелляции). – К.: Вища школа, 1981. – 111 с.

299. *Лихачёв Д.С.* “Слово о полку Ігореве” – героический пролог русской литературы. – Л.: Художественная литература, 1967. – 119 с.

300. *Лихачёв Д.С.* “Идеологический фон” литературного произведения
(на материале “Слова о полку Ігореве” // Литература. Язык. Культура. – М.: Наука, 1986. – С. 31-34.

301. *Ломоносов М.В.* Полное собрание сочинений: Труды по филологии. 1739-1758 гг. – М.-Л.: АН СССР, 1952. – Т. 7. – 955 с.

302. *Ломтев Т.П*. Общее и русское языкознание. Избран. работы. – М.: Наука, 1976. – 382 с.

303. *Лосев А.Ф.* Античная мифология в ее историческом развитии. – М.: Учпедгиз, 1957. – 620 с.

304. *Лосев А.Ф.* История античной эстетики (Ранняя классика): Учеб.
пособие. – М.: Высшая школа, 1963. – 583 с.

305. *Лосев А.Ф.* История античной эстетики. Высокая классика. – М.: Искусство, 1974. – 600 с.

306. *Лосев А.Ф*. История античной эстетики: Аристотель и поздняя
 классика. – М.: Искусство, 1975. – 776 с.

307. *Лосев А.Ф.* Знак. Символ. Миф. Труды по языкознанию. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1982. – 479 с.

308. *Лосев А.Ф.* Языковая структура: Учеб. пособие. – М.: Московск. гос. пед. ин-т, 1983. – 374 с.

309. *Лосев А.Ф*. Философия имени. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1990. –
269 с.

310. *Лосев А.Ф.* Очерки античного символизма и мифологии. – М.: Мысль, 1993. – 959 с.

311. *Лосев А.Ф.* Проблема художественного стиля. – К.: Collegium, 1994. –
288 c.

312. *Лосев А.Ф.* Эстетика Возрождения. Исторический смысл эстетики Возрождения. – М.: Мысль, 1998. – 750 с.

313. *Лосев А.Ф., Тахо-Годи М.А*. Эстетика природы: Природа и ее стилевые функции у Р.Роллана. – К.: Collegium, 1998. – 240 с.

314. *Лотман Ю.М.* Структура художественного текста: Семиотические исследования по теории искусства. – М.: Искусство, 1970. – 384 с.

315. *Лотман Ю.М*. Анализ поэтического текста: Структура стиха. – Л.: Просвещение, 1972. – 272 с.

316. *Лотман Ю.М.* О поэтах и поэзии: Анализ поэтического текста / Статьи и исследования. Заметки, рецензии, выступления. – СПб.: Искусство, 1996. – 848 с.

317. *Лотман Ю.М*. Внутри мыслящих миров: Человек – текст – семиосфера – история. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 464 с.

318. *Любимов Н.В.* Сервантес – мастер слова (наблюдения переводчика) // Сервантес и всемирная литература / Под ред. Н.И.Балашова, А.Д.Михайлова, И.А.Тертерян. – М.: Наука, 1969. – 112-116 с.

319. *Маковский М.М*. Системность и асистемность в языке: Опыт исследования антиномий в лексике и семантике. – М.: Наука, 1980. – 210 с.

320. *Маковский М.М.* Лингвистическая генетика: Проблемы онтогенеза слова в индоевропейских языках. – М.: Наука, 1992. – 190 с.

321. *Маковский М.М*. Язык – миф – культура. Символы жизни и жизнь символов. – М.: Ин-т русского языка им. В.В.Виноградова РАН, 1996. – 330 с.

322. *Мальчукова Т.Г.* Филология как наука и творчество. – Петрозаводск: Изд. Петрозаводск. ун-та, 1995. – 334 с.

323. *Малявина Л.А.* У истоков языкознания нового времени (Универсальная грамматика Ф.Санчеса “Минерва”, 1587 г.). – М.: Наука, 1985. – 110 с.

324. *Мамонтов С.П.* Испаноязычная литература стран Латинской Америки XX века. – М.: Высшая школа, 1983. – 327 с.

325. *Мартине А.* Принцип экономии в фонетических изменениях (Проблемы диахрон. фонологии): Пер. с фр. – М.: Изд-во иностранной литературы,
1960. – 261 с.

326. *Маслов Ю.С.* Введение в языкознание. – М.: Высшая школа, 1975. – 327 с.

327. *Маццини Дж*. Эстетика и критика. – Избранные статьи. – М.: Искусство, 1976. – 479 с.

328. *Мельничук А.С*. Вопросы истории языка // Современное зарубежное языкознание. – К.: Наукова думка, 1983. – С. 34-51.

329. *Мейлах М.Б.* Язык трубадуров. – М.: Наука, 1975. – 240 с.

330. *Менендес и Пелайо*. Литературная культура Мигеля де Сервантеса и его работа над “Дон Кихотом”: Пер. с исп. Н.М.Любимова // Сервантес и всемирная литература. – М.: Наука, 1969. – С. 239-267.

331. *Менендес Пидаль Р.* Избранные произведения. Испанская литература средних веков и эпохи Возрождения: Пер. с исп. – М.: Изд-во иностранной литаратуры, 1961. – 772 с.

332. *Микешина Л.А., Опенков М.Ю.* Новые образы познания и реальности. – М.: РОССПЭН, 1997. – 340 с.

333. *Минкин Л.М.* Некоторые вопросы теории языка и речи // Вісник Київського лінгвістичного університету. – Серія: Філологія. – К.: Видавничий центр КДЛУ, 2000. – №2. – Т. 3. – С. 15-25.

334. *Моисеенко С.И.* Фонетическая эволюция испанского слога // Испанский язык в странах Латинской Америки / Тезисы докладов межвузовской конференции, посвященной 500-летию открытия Америки. – М.: Изд-во Российского университета дружбы народов, 1993. – С. 21-22.

335. *Мороховский А.Н*. Текст в диахроническом аспекте // Текст как важнейшая единица коммуникации (в диахронии и синхронии). –
Сб. науч. тр. – К.: КГПИИЯ, 1984. – С. 5-11.

336. *Мыркин В.Я*. В какой мере язык (языковая система) является отражением действительности // Вопросы языкознания. – 1986. – №3. – С. 54-61.

337. *Найман А.* О поэзии трубадуров // Песни трубадуров: Пер. со старопрованс. А.Наймана. – М.: Наука, 1979. – С. 3-25.

338. *Нарумов Б.П.* Формирование романских литературных языков. Современный галисийский язык. – М.: Наука, 1987. – 166 с.

339. *Нарумов Б.П.* Галисийский язык // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н.Ярцева. – М.: Научное изд-во “Большая Российская энциклопедия”, 2002. – С. 92.

340. *Нидерман М*. Историческая фонетика латинского языка: Пер. со 2-го фр. изд. и примечания Я.М.Боровского. – М.: Изд-во иностранной литературы, 1949. – 191 с.

341. *Никитин М.В.* Основы лингвистической теории значения. – М.: Высшая школа, 1988. – 165 с.

342. *Никитина С.Е*. Паронимическая аттракция или народная этимология? // Язык как творчество / К 70-летию В.П.Григорьева. – М.: Ин-т русского языка РАН, 1996. – С. 318-325.

343. *Николаева С.П.* О некоторых фонетических особенностях иберороманских и балканороманских языков // Романское языкознание. –
Уч. зап. ЛГУ №350. – Серия: Филологические науки. – Л.: Изд-во Ленинградск. ун-та, 1972. – Вып. 75. – С. 78-81.

344. *Общее* языкознание. Формы существования, функции, история языка. – М.: Наука, 1970. – 607 с.

345. *Одинцова М.П.* Вместо введения: к теории образа человека в языковой картине мира // Язык. Человек. Картина мира. Лингвоантропологические и философские очерки (на материале русского языка). – Ч. I / Под ред. М.П.Одинцовой. – Омск: Омский гос. ун-т, 2000. – С. 8-11.

346. *Орличенко О.В.* Лінгвістичні особливості португальської епічної поеми ХІV ст. (на матеріалі “Лузіад” Камоенса) // Лінгвістичні проблеми Нової Романії: Зб. наук. пр. – К.: КДПІІЯ, 1992. – С. 96-101.

347. *Орос М.В.* Традиции и новаторство в трудах римских грамматиков
(II в. до н.э. – V в. н.э.) // Античность в контексте современности. Сб. памяти А.Ф.Лосева / Под ред. А.А.Тахо-Годи, И.М.Нахова. – М.: Изд-во МГУ,
1990. – С. 128-137.

348. *Османова А.Г.* Значение диалога в жанровой структуре “Селестины”
Ф. де Рохаса // Сервантесовские чтения. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1985. – С. 43-55.

349. *Павиленис Р.И.* Логико-методологические анализы языка: семантика и прагматика // Вопросы философии. – 1982. – №11. – С. 82-91.

350. *Павиленис Р.И.* Проблема смысла: современный логико-философский анализ языка. – М.: Мысль, 1983. – 286 с.

351. *Падучева Е.В.* Высказывание и его соотнесенность с
действительностью. – М.: Наука, 1985. – 271 с.

352. *Памятники* средневековой латинской литературы IV-IХ вв. / Отв. ред. М.Е.Грабарь-Пассек и М.Л. Гаспаров. – М.: Наука, 1970. – 444 с.

353. *Памятники* средневековой латинской литературы Х-ХII веков. / Отв. ред. М.Е.Грабарь-Пассек и М.Л. Гаспаров. – М.: Наука, 1972. – 559 с.

354. *Памятники* французского и провансальского языков IХ-ХV веков. / Состав. М.В.Ребок. – Минск: Минск. гос. пед. институт иностранных языков, 1967. – 141 с.

355. *Панов Е.Н*. Знаки, символы, языки. – М.: Знание, 1980. – 192 с.

356. *Панфилов В.З*. Взаимодействие языка и мышления. – М.: Наука, 1971. – 232 с.

357. *Панфилов В.З.* Отражение действительности в языке и проблема языкового знака // Вопросы языкознания. – 1975. – №3. – С. 27-39.

358. *Панфилов Е.Д*. Фонетическое развитие латинских словоформ типа intĕgrǔm в романских языках // Исследования по романской филологии:
Сб. статей памяти акад. В.Ф.Шишмарева. – Л.: Изд-во Ленинградск. ун-та, 1978. – С. 19-28.

359. *Парандовский Я.* Алхимия слова. Петрарка. Король жизни. – М.: “Правда”, 1990. – 652 с.

360. *Пастушенко Л.И.* “Жизнь есть сон” Кальдерона и “История жизни пройдохи по имени дон Паблос” Кеведо // Ibrica. Кальдерон и мировая культура / Отв. ред. Г.В.Степанов. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1986. – С. 75-84.

361. *Пауль Г.* Принципы истории языка. – М.: Просвещение, 1960. – 490 с.

362. *Петрарка Фр.* Эстетические фрагменты. – М.: Искусство, 1982. – 367 с.

1. *Перельмутер И.А.* Грамматическое учение модистов // История лингвистических учений: Позднее Средневековье / Отв. ред. А.В.Десницкая. – СПб.: Наука, СПб отд-ние, 1991. – С. 7-66.
2. *Петренко Т.В.* Комунікативно-діяльнісні теорії мови // Проблеми сучасної світової літератури та лінгвістики. / Тези Всеукраїнської наукової філологічної конференції. – Черкаси: ЧІТІ, 2001. – С. 111-112.
3. *Петрова Л.А.* Отечественная наука об одной из испано-арабских проблем // Историографический сборник. – Саратов: Саратовск. гос. ун-т
им. Н.Г.Чернышевского, 1973. – Вып. 1(4). – С. 117-125.
4. *Пещак М.М.* Трактовка связи между значением и звуковым выражением // Современное зарубежное языкознание. – К.: Наукова думка, 1983. – С. 105-125.
5. *Пичугина И.С.* Особенности Реконкисты в Кастилии ХIII-ХIV веков // Проблемы испанской истории, 1979. – М.: Наука, 1979. – С. 136-148.
6. *Плавскин З.И.* Примечания // А.А.Смирнов. Средневековая литература Испании. – Л.: Наука, 1969. – С. 190-202.
7. *Плавскин З.И.* Роль двуязычия в литературном творчестве (на материале языков Пиренейского полуострова) // Ibrica. Культура народов Пиренейского полуострова. – Л.: Наука, 1983. – С. 45-61.
8. *Плавскин З.И*. Литература Испании IX-XV веков. – М.: Высшая школа, 1986. – 176 с.
9. *Плавскин З.И.* Испанский гуманист XIV столетия // Хуан Руис Архипресвитер из Иты. Книга Благой Любви. – Л.: Наука, 1991. – С. 305-376.
10. *Половинкин А.И*. Нравственно-этические законы и правила в Нагорной проповеди Христа: – Волгоград: Универсал, 1991. – 41 с.
11. *Помирко Р.С*. Альтернация звуков и типы вариантности словоформ в испанском языке. // Вопросы языкознания. – 1990. – №3. – С. 62-71.
12. *Помірко Р.С*. Зредуковані форми слів в еволюції романських мов // Іноземна філологія. – 1993. – №105. – С. 35-42.
13. *Помирко Р.С.* Испанский язык в процессах дивергенции и ковергенции его диалектов (вариантность слова). Автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.05. – К., 1993. – 43 с.
14. *Помірко Р.С.* Силабічна модель та її варіантність в історії розвитку романських мов // Вісник Київського лінгвістичного ун-ту. Філологія. – К.: Видавничий центр КДЛУ, 2000. – Т. 3. – №2. – С. 30-34.
15. *Понимание* историзма и развития языкознания первой половины ХIХ века / Отв. ред. А.В.Десницкая. – Л.: Наука, 1984. – 303 с.
16. *Потебня А.А.* Мысль и язык (Извлечения) // Звегинцев В.А. История языкознания XIX-XX веков в очерках и извлечениях. – Ч. I. – М.: Просвешение, 1964. – С. 136-142.
17. *Потебня А.А.* Эстетика и поэтика. – М.: Искусство, 1976. – 614 с.
18. *Потебня А.А.* Слово и миф. – М.: Изд-во “Правда”, 1989. – 623 с.
19. *Потебня А.А.* Теоретическая поэтика. – М.: Высшая школа, 1990. – 343 с.
20. *Почепцов Г.Г.* (мл.) Коммуникативные аспекты семантики. – К.: Вища школа, 1986. – 116 с.
21. *Почепцов Г.Г.* (мл.) Теория коммуникации. – К.: Ваклер, 2001. – 649 с.
22. *Почепцов О.Г.* Языковая ментальность: способ представления мира // Вопросы языкознания. – 1990. – №6. – С. 110-126.
23. *Путешествия* Христофора Колумба. Дневники. Письма. Документы: Пер. с исп. – Изд. 4-е. – М.: Географгиз, 1961. – 515 с.
24. *Рассел Б.* Словарь разума, материи, морали / Европейский ун-т. – К.: Post-Royal, 1996. – 368 c.
25. *Рассел Б.* Философия логического атомизма / Пер., комментарий, послесловие В.А.Суровцева. – Томск: Водолей, 1999. – 192 с.
26. *Рассел Б.* Человеческое познание, его сфера и границы: Пер. с англ. Н.В. Воробьева. – К.: Ника-Центр, М.: Институт общегуманитарных исследований, 2001. – 560 с.
27. *Раушенбах Б.В*. На пути к целостному рационально-образному мировосприятию // О человеческом в человеке. – М.: Изд-во политической литературы, 1991. – С. 22-40.
28. *Резаненко В.Ф.* Зрительные образы восприятия идеограмм текста и особенностей их формирования // Психолингвистическая и лингвистическая природа текста и особенности его восприятия. – К.: Вища школа, 1979. –
С. 64-75.
29. *Репина Т.А.* Лингвистические аспекты изучения художественного текста в трудах В.Ф.Шишмарева по истории литературы (К 110-летию со дня рождения) // Вопросы языкознания. – 1985. – №5. – С. 53-58.
30. *Репина А. Т.* Сравнительная типология романских языков (французский, итальянский, испанский, португальский, румынский): Учебник. – СПб.:
Изд-во С.-Петербургского ун-та, 1996. – 279 с.
31. *Реферовская Е.А.* Формирование романских литературных языков. Французский язык. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1980. – 200 с.
32. *Реферовская Е.А.* Лингвистические исследования структуры текста / Отв. ред. А.В. Десницкая. – Л.: Наука, 1983. – 215 с.
33. *Реферовская Е.А.* Коммуникативная структура текста в
лексико-грамматическом аспекте / Отв. ред. А.В.Бондарко. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1989. – 168 с.
34. *Реформатский А.А.* Введение в языкознание. – М.: Аспект Пресс, 1998. – 536 с.
35. *Рикер П.* Метафорический процесс как познание, воображение и ощущение // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 416-434.
36. *Рикер П.* Герменевтика. Этика. Политика: Московские лекции и интервью. – М.: АО “КАМI”, Академия, 1995. – 160 с.
37. *Рикер П.* Герменевтика и психоанализ; Религия и вера: Пер. с фр., послесловие и примечания И.С.Вдовина. – М.: Искусство, 1996. – 270 с.
38. *Риккерт Г.* Науки о природе и науки о культуре: Пер. с нем. – М.: Республика, 1998. – 413 с.
39. *Роль* человеческого фактора в языке. Язык и картина мира / Отв. ред. акад. Б.А.Серебренников. – М.: Наука, 1988. – 213 с.
40. *Сабанеева М.К.* К вопросу о соотношении литературного французского языка и диалектов в ХVI в. // Вопросы теории и истории романских языков / Межвуз. сб. Древняя и Новая Романия. – Л.: Изд-во Ленинградск. ун-та,
1985. – Вып. 3. – С. 135-139.
41. *Савранчук К.Ф.* Проблема соотношения языка и культуры // Современное зарубежное языкознание. – К.: Наукова думка, 1983. – С. 24-34.
42. *Сак Ю.М.* Вступ до романського мовознавства. Текст лекцій. – Ужгород: Державний ун-т, 1982. – 56 с.
43. *Сгалл П.* Значение, содержание и прагматика // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс. – 1985. – Вып. ХVI: Лингвистическая прагматика. – С. 384-398.
44. *Семенов В.Ф*. История средних веков. – М.: Просвещение, 1975. – 590 с.
45. *Семенюк Н.Н*. Социальный аспект языка в историческом
рассмотрении // Теория языка. Англистика. Кельтология. – М.: Наука, 1976. – С. 97-101.
46. *Сергиевский М.В.* Введение в романское языкознание – Изд. 2-е – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1954. – 304 с.
47. *Серебренников Б.А*. Теория волн Иоганна Шмидта и явление языковой аттракции // Вопросы языкознания. – 1957. – №4. – С. 3-15.
48. *Серебренников Б.А*. Номинация и проблема выбора // Языковая номинация (Общие вопросы). – М.: Наука, 1977. – С. 147-187.
49. *Серебренников Б.А.* Роль человеческого фактора в языке. Язык и мышление. – М.: Наука, 1988. – 244 с.
50. *Серебренников Б.А.* Законы развития языка // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 159-160.
51. *Серебрянська А.О.* Географія та історія Іспанії / Посібник з країнознавства. – К.: КДЛУ, 1998. – 269 с.
52. *Сидельникова Л.В*. Фонетико-графічні особливості пікардійського діалекту старофранцузької мови (на матеріалі поезії ХIII століття).
Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.05 / Київський національний лінгвістичний університет. – К., 2001. – 213 с.
53. *Скалигер Ю. Ц.* Поэтика // Литературные манифесты западноевропейских классицистов. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1980. –
С. 50-70.
54. *Скрелина Л.М.* История французского языка (для институтов и факультетов иностранных языков на фр. языке). – М.: Высшая школа, 1972. – 311 с.
55. *Скрелина Л.М.* Некоторые вопросы развития языка (Проблемы и методы диахронического исследования). – Минск: Изд-во БГУ, 1973. – 143 с.
56. *Слюсарева Н.А.* Теория Ф. де Соссюра в свете современной лингвистики. – М.: Наука, 1975. – 112 с.
57. *Смирницкий А.И*. Значение слова // Вопросы языкознания. – 1955. – №2. – С. 79-89.
58. *Смирницкий А.И*. Лексическое и грамматическое в слове // Вопросы грамматического строя. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1955. – С. 5-17.
59. *Смирнов А.А.* Испанский героический эпос и сказания о Сиде // Песнь о Сиде. Староиспанский героический эпос. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1959. – С. 165-213.
60. *Смирнов А.А.* “Песнь о Сиде“ как литературно-исторический и художественный памятник // Песнь о Сиде. Староиспанский героический эпос. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1959. – С. 214-226.
61. *Смирнов А.А.* Словарь собственных имён, географических названий и терминов, встречающихся в “Песне о Сиде” // Песнь о Сиде. Староиспанский героический эпос. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1959. – С. 236-254.

424*. Смирнов А.А.* Средневековая литература Испании. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1969. – 211 с.

425*. Смущинська І.В*. Художній текст як об’єкт лінгвістичного пошуку // Проблеми семантики прагматики та когнітивної лінгвістики: Зб. наук. пр. – К.: Київський нац. ун-т ім. Тараса Шевченка, 2006. – Вип. 9. – С. 262-267.

1. *Собуцький М.А.* Мовно-культурний простір західноєвропейського середньовіччя. – К.: Інститут історії України НАН України, 1997. – 208 с.
2. *Соколов В.В.* Европейская философия ХV-ХVIII веков. – 2-е изд. – М.: Высшая школа, 1996. – 400 с.
3. *Соколовская Ж.П.* Проблема системного описания лексической семантики. – К.: Наукова думка, 1990. – 184 с.
4. *Соколовская Ж.П.* “Картина мира” в значениях слов: “Семантические фантазии” или “катехизис семантики?” – Симферополь: Таврия, 1993. – 232 с.
5. *Сорокин Ю.С.* Эволюция понятия историзма в русском языкознании 1830-1840-х гг. // Понимание историзма и развития в языкознании первой половины ХIХ века / Отв. ред. А.В.Десницкая. – Л.: Наука, Ленинградск.
отд-ние, 1984. – С. 200-235.
6. *Соссюр Ф. де.* Заметки по общей лингвистике: Пер. с фр. Б.П.Нарумова. – М.: Прогресс, 1990. – 275 с.
7. *Соссюр Ф. де.* Курс общей лингвистики: Пер. со второго фр. изд. А.М.Сухотина. – М.: Логос, 1998. – 296 с.
8. *Стеблин-Каменский М.И.* Историческая поэтика. – Л.: Изд-во Ленинградск. ун-та, 1978. – 173 с.
9. *Степанов Г.В.* Об общенародном характере литературного языка // Учен. зап. Ленинградск. ун-та. – №161. – Вып. 2. – 1952. – С. 5-20.
10. *Степанов Г.В.* К вопросу о формировании испанского национального языка // Уч. зап. ЛГПИИЯ. – 1954. – Т. 93. – С. 3-29.
11. *Степанов Г.В.* Типология языковых состояний и ситуаций в странах романской речи. – М.: Наука, 1976. – 224 с.
12. *Степанов Г.В*. Учение В.М.Жирмунского о первичных и вторичных диалектных признаках в приложении к новой Романии // Ареальные исследования в языкознании и этнографии. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1977. – С. 70-76.
13. *Cтепанов Г.В*. К проблеме языкового варьирования: Испанский язык Испании и Америки. – М.: Наука, 1979. – 327 с.
14. *Степанов Г.В.* О границах лингвистического и литературоведческого анализа художественного текста // Изв. АН СССР. – Серия литературы и языка. – 1980. – Т. 39. – №3. – С. 5-19.
15. *Степанов Г.В*. От редактора // Ibrica. Культура народов Пиренейского полуострова. – Л.: Наука. Ленинградск. отд-ние, 1983. – С. 5-7.
16. *Степанов Г.В.* Онтология языка как общественного явления. – М.: Наука, 1983. – 297 с.
17. *Степанов Г.В.* К проблеме единства выражения и убеждения (автор и адресат) // Контекст 1983. – М.: Наука, 1984. – С. 20-32.
18. *Степанов Г.В.* Проблемы изучения культурного наследия / Отв. ред Г.В.Степанов. – М.: Наука, 1985. – 398 с.
19. *Степанов Г.В.* Язык. Литература. Поэтика. – М.: Наука, 1988. – 383 с.
20. *Степанов Ю.С*. Основы общего языкознания. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 1975. – 272 с.
21. *Степанов Ю.С.* Имена, предикаты, предложения. – М.: Наука, 1981. – 360 с.
22. *Степанов Ю.С.* В трёхмерном пространстве языка: Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства. – М.: Наука, 1985. – 335 с.
23. *Степанов Ю.С.* Язык и метод: К современной философии языка. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 784 с.
24. *Степанов Ю.С., Эдельман Д.И.* Семиологический принцип описания языков // Принципы описания языков мира. – М.: Наука, 1976. – С. 203-281.
25. *Степанова Л.Г.* Итальянская лингвистическая мысль ХIV-ХVI веков (От Данте до позднего Возрождения). – СПб.: Изд-во РГГИ, 2000. – 504 с.
26. *Суворова Л.Н.* Текст как уровень языковой системы // Высказывание и дискурс в прагмалингвистическом аспекте. – Сб. науч. тр. – К.: КГПИИЯ, 1989. – С. 210-218.
27. *Сукаленко Н.И.* Отражение обыденного сознания в образной языковой картине мира. – К.: Наукова думка, 1992. – 162 с.
28. *Суперанская А.В*. Имя через века и страны. – М.: Наука, 1990. – 190 с.
29. *Супрун А.В.* Язык кастильской прозы в начальный период её формирования (XIII-XV вв.) // Формирование романских литературных языков. – М.: Наука, 1984. – С. 166-195.
30. *Тальвет Ю.К.* “Жизнь Ласарильо с Тормеса” (Опыт литературно-типологического анализа) // Сервантесовские чтения. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1985. – С. 55-62.
31. *Тассо Торквато.* Рассуждения о героической поэме // Литературные манифесты западноевропейских классицистов. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1980. – С. 104-129.
32. *Телия В.Н.* Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. – М.: Наука, 1986. – 157 с.
33. *Тик Л*. Любовные песни немецких миннезингеров // Литературные манифесты западноевропейских романтиков. – М.: Изд-во Московск. ун-та., 1980. – С. 108-117.
34. *Томашевский Н.Б.* Традиция и новизна: Заметки о литературе Италии и Испании. – М.: Художественная литература, 1981. – 287 с.
35. *Тронский И.М.* Историческая грамматика латинского языка. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1960. – 320 с.
36. *Тронский И.М.* Очерки из истории латинского языка. – М.-Л.: Просвещение, 1953. – 272 с.
37. *Тронский И.М.* Вопросы языкового развития в античном обществе. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1973. – 207 с.
38. *Трубецкой Н.С.* Вавилонская башня и смешение языков // Изв. АН. Серия Литературы и языка. – 1990. – Т. 49. – №2. – С. 152-160.
39. *Туманян Э.Т.* Язык как система социолингвистических систем / Синхронно-диахроническое исследование. – М.: Наука, 1985. – 247 с.
40. *Турчин В.В*. Специфічні аспекти лінгвістики та науки в цілому // Проблеми семантики слова, речення та тексту / Зб. наук. ст. КДЛУ, 2000. – Вип. 3. – С. 296-299.
41. *Уколова В.И.* Исидор Севильский как деятель культуры раннего Средневековья // Проблемы испанской истории 1984. – М.: Наука, 1984. –
С. 176-190.
42. *Урусова Г.В*. Безсполучникові конструкції в староіспанській мові XII-XIII ст. // Зб. наук. пр. аспірантів Київського держ. пед. інституту іноземних мов. – 1968. – Т. 6. – С. 104-112.
43. *Успенский Б.А.* Языковая ситуация Киевской Руси и ее значение для истории русского литературного языка. – М.: Изд-во МГУ, 1983. – 144 с.
44. *Успенский Б.А*. Краткий очерк истории русского литературного языка (ХI-ХIХ вв.). – М.: Гнозис, 1994. – 105 с.
45. *Уфимцева А.А.* Слово в лексико-семантической системе языка. – М.: Наука, 1968. – 272 с.
46. *Уфимцева А.А.* Типы словесных знаков. – М.: Наука, 1974. – 206 с.
47. *Уфимцева А.А.* Роль лексики в познании человеком действительности и в формировании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988. – С. 108-140.
48. *Уфимцева А.А., Азнаурова Э.С., Кубрякова Е.С., Телия В.Н.* Лингвистическая сущность и аспекты номинации // Языковая номинация. Общие вопросы. – М.: Наука, 1977. – С. 7-98.
49. *Ушаков Д.Н.* Краткое введение в науку о языке // Введение в языкознание. Хрестоматия / Состав. Норман Б.Ю., Павленко Н.А. – Минск: Вышэйшая школа, 1977. – С. 318-326.
50. *Филин Ф.П.* Лексика русского литературного языка древнекиевской эпохи // Уч. зап. ЛГПИ им. Герцена. – Л. – 1949. – Т. 80. – С. 16-23.
51. *Филин Ф.П.* К проблеме социальной обусловленности языка // Язык и общество. – М.: Наука, 1968. – С. 5-22.
52. *Филин Ф.П.* Проблемы исторической лексикологии русского языка (Древний период) // Вопросы языкознания. – 1981. – № 5. – С. 3-16.
53. *Филин Ф.П*. Очерки по теории языкознания. – М.: Наука, 1982. – 336 с.
54. *Фирсова Н.М.* Языковая вариативность и национально-культурная специфика речевого общения в испанском языке / Учеб. пособие. – М.: Изд-во Российского ун-та дружбы народов, 2000. – 128 с.
55. *Флоренский П.А.* У водоразделов мысли // Вопросы истории естествознания и техники. – 1989. – №1. – С.76-98.
56. *Флорес-Фернандес Х.М.* Тексты лекций по стилистике испанского языка. – Минск: МГПИИЯ, 1975. – 134 с.
57. *Фреге Г*. Логические исследования / В.А. Суровцев (сост., общ. ред., вступ. ст. и комментарий) – Томск: Водолей, 1997. – 128 с.
58. *Фрэзер Дж. Дж.* Фольклор в Ветхом Завете. – 2-е изд. Пер. с англ. – М.: Политиздат, 1989. – 542 с.
59. *Фрейденберг О.М.* Поэтика сюжета и жанра / Н.В. Брагинская (подгот. текста, общ. ред.) – М.: Лабиринт, 1997. – 448 с.
60. *Фрейденберг О.М.* Миф и литература древности. – М.: Наука, 1978. – 606 с.
61. *Фуко М*. Слова и вещи: Археология гуманитарных наук: Пер. с фр. – СПб: А-cad, 1994. – 488 c.
62. *Фуко М.* Археология знания: Пер. с фр. – К.: Ника-Центр, 1996. – 208 с.
63. *Хализев В.Е.* Понятие литературного рода (К истории вопроса) // Вестник Московск. ун-та. – Филология. – 1976. – № 2. – С. 3-14.
64. *Хейзинга Й.* Homo Ludens. Опыт исследования игрового элемента в культуре // Самосознание европейской культуры ХХ века. – М.: Изд-во политической литературы, 1991. – С. 69-94.
65. *Хлодовский Р.И*. Франческо Петрарка. Поэзия гуманизма. – М.: Наука, 1974. – 174 с.
66. *Хомский Н*. Язык и мышление: Пер. с англ. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1972. – 122 с.
67. *Художественный* язык средневековья: [Сб. статей] / Отв. ред. В.А.Карпушин. – М.: Наука, 1982. – 272 с.
68. *Цейтлин Р.М.* Лингвистичекие труды Г.О.Винокура и современное языкознание (К 90-летию со дня рождения) // Вопросы языкознания. – 1986. – №6. – С. 11-22.
69. *Чередниченко А.И.* Проблемы типологии языковой вариантности // Современное зарубежное языкознание. – К.: Наукова думка, 1983. – С. 86-104.
70. *Чередниченко А.И*. Методологические вопросы языкового варьирования // Грамматические и лексические аспекты регионального варьирования полинациональных языков / Сб. науч. тр. – К.: КГПИИЯ,
 1988. – С. 6-12.
71. *Чередниченко О.І.* Зарубіжне мовознавство на зламі століть // Вісник Київського лінгвістичного університету. Філологія. – К.: Видавничий центр КДЛУ. – 2000. – Т. 3. – №2. – С. 7-14.
72. *Черемисина Н.В.* Языковые картины мира: типология, формирование, взаимодействие // Лексика, грамматика, текст в свете антропологической лингвистики. – Екатеринбург, 1995. – С. 43-67.
73. *Чернец Л.В.* Литературные жанры (Проблемы типологии и поэтики). – М.: Изд-во МГУ, 1982. – 191 с.
74. *Черняк А.Б.* Франсуа Ренуар, Фридрих Диц и проблема возникновения романских языков к середине ХIХ в. // Понимание историзма и развития в языкознании первой половины ХIХ века. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1984. – С. 277-288.
75. *Чичерин А.В.* Очерки по истории русского литературного стиля. Повествовательная проза и лирика. – М.: Художественная литература, 1977. – 445 с.
76. *Шатобриан Ф.Р. де.* Гений христианства // Эстетика раннего французского романтизма. – М.: Искусство, 1982. – С. 94-220.
77. *Шведова Н.Ю*. Типы контекстов, конструирующих многоаспектное описание слова // Русский язык. Текст как целое и компоненты текста. Виноградовские чтения ХI. – М.: Наука, 1982. – С. 142-154.
78. *Шведова Н.Ю.* Об активных потенциях, заключенных в слове // Слово в грамматике и словаре. – М.: Наука, 1984. – С. 7-15.
79. *Швейцер А.Д.* Некоторые аспекты проблемы “язык и культура” в освещении зарубежных лингвистов и социологов // Национальный язык и национальная культура. – М.: Наука, 1978. – С. 143-160.
80. *Шеллинг Фр. В. Й.* Философия искусства: Пер. Вступ. статьи П.С.Попова и М.Ф.Овсянникова. – М.: Мысль, 1966. – 496 с.
81. *Широкова А.В.* Фонологические принципы реконструкции и классификации диалектов народной латыни // Лингвистическая география, диалектология и история языка. / Ред. кол.: Р.И.Аванесов (отв. ред.) и др. – Ереван: Ин-т языка им. Р.А.Ачаряна. – 1976. – С. 73-85.
82. *Шишмарев В. [Ф.]* Очерки по истории языков Испании. – М.-Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1941. – 338 с.
83. *Шишмарев В.Ф.* Избранные статьи: В 2-х т. Французская литература. – Т. 1. – М.-Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1965. – 486 с.
84. *Шлегель Ф.* Разговор о поэзии // Литературные манифесты западноевропейских романтиков. – М.: Изд-во Московск. ун-та, 1980. – С. 47-69.
85. *Шмелев Д.Н.* Очерки по семасиологии русского языка. – М.: Просвещение, 1964. – 244 с.
86. *Шпенглер О.* Закат Европы. // Самосознание европейской культуры
ХХ века. – М.: Изд-во политической литературы, 1991. – С. 23-68.
87. *Штейн А.Л.* История испанской литературы (Средние Века и Возрождение) / Учеб. пособие. – Л.: Наука, 1976. – 191 с.
88. *Штейн А.Л.* На вершинах мировой литературы: [Очерки]. – М.: Художественная литература, 1988. – 319 с.
89. *Шухардт Г.* О фонетических законах (против младограмматиков) // Избранные статьи по языкознанию: Пер. с нем. – М.: Изд-во иностранной литературы, 1950. – С. 23-55.
90. *Шухардт Г.* Изучение фонетических изменений // Избранные статьи по языкознанию: Пер. с нем. – М.: Изд-во иностранной литературы, 1950. –
С. 56-71.
91. *Шухардт Г.* Заметки о языке, мышлении и общем языкознании // Избранные статьи по языкознанию: Пер. с нем. – М.: Изд-во иностранной литературы, 1950. – С. 235-244.
92. *Щерба Л.В.* Избранные работы по языкознанию и фонетике. – Л.: Изд-во Ленинградск. ун-та, 1958. – Т. 1. – 182 с.
93. *Щерба Л.В.* Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука, Ленинградск. отд-ние, 1974. – 428 с.
94. *Юсим М.А*. Этика Макиавелли. – М.: Наука, 1990. – 157 с.
95. *Яворська Г.М.* Прескриптивна лінгвістика як дискурс: Мова, культура, влада. – К.: НАУ. Ін-т мовознавства ім. О.О.Потебні, 2000. – 286 с.
96. *Язык* и наука конца ХХ века / Под ред. Ю.С.Степанова. – М.: Институт языкознания РАН, РГГУ, 1995. – 432 с.
97. *Якобсон Р.* Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985. – 455 с.
98. *Якубинский Л.П*. Язык и его функционирование / Избр. работы. – М.: Наука, 1986. – 207 с.
99. *Ярцева В.Н.* О принципах построения исторической грамматики языка // Вопросы языкознания. – 1986. – №6. – С. 3-10.
100. *Яхонтов С.Е.* О значении термина “слово” // Морфологическая структура слова в языках различных типов. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1966. – С. 216-230.
101. *Aguirre Mirta.* La obra narrativa de Cervantes. – La Habana: Arte y Literatura, 1978. – 329 p.
102. *Alatorre A.* Los 1.001 años de la lengua española. – México: Fondo de Cultura Económica, 1991. – 342 p.
103. *Albadejo Mayordomo T.* Teoría de los mundos posibles y macroestructura narrativa. – Alicante: Univ. de Alicante, 1986. – 198 p.
104. *Alcina Fr., Blecua J.M.*  Gramática española. – Barcelona.: Ariel, 1994. – 1244 p.
105. *Aldrete B.J. de.* Del Origen y principio de la lengua castellana ò romance que oi se usa en España / Ed. facsimilar y estudio de Lidio Nieto Jiménez. Clásicos Hispánicos. – Serie I. – Ediciones facsimiles. – Vol. XIV. – Madrid, 1972, I (En Roma, 1606). – 400 p.
106. *Aleza Izquierdo M.* Estudios de historia de la lengua en América y España. – Valencia: Univ. de Valencia, 1999. – 288 p.
107. *Alonso A.* Cronología de la igualación “C-Z” en Español. // Hisp. Review. – Vol. XIX. – 1951. – №1. – P. 37-58; – №2. – P. 143-164.
108. *Alonso A.* De la pronunciación medieval a la moderna en español. – Madrid: Gredos, 1955. – 452 p.
109. *Alonso A.,* *Henríquez Ureña P.* Gramática castellana: En 2 tomos. – La Habana: Pueblo y Educación, 1968. – T. I. – 599 p.
110. *Alonso H.C.* Gramática funcional del español. – Madrid.: Gredos, 1984. – 534 p.
111. *Alonso M.* Evolución sintáctica del español. Sintaxis histórica del español desde el iberorromano hasta nuestros días. – Madrid: Aguilar, 1962. – 494 p.
112. *Alonso M.* Gramática del español contemporáneo. – Madrid.: Guadarrama, 1968. – 558 p.
113. *Alshawi H.* Memory and context for language interpretation. – Cambridge: Univ. Press., 1984. – 234 p.
114. *Alston W.P.* Filosofía del lenguaje. – Madrid: Alianza, 1974. – 221 p.
115. *Azorín.* El artista y el estilo. – Madrid: Aguilar, 1969. – 356 p.
116. *Badía Margarit A.M.* La frase de la “Primera Crónica General” en relación con sus fuentes latinas // Revista de filología española. – 1958. – Т. 42. – P. 179-210.
117. *Badía Margarit A.M.* La formaciò de la llengua catalana. – Barcelona: Publicaciones de L’Abadia de Montserrat, 1981. – 207 p.
118. *Baldinguer K.* Teoría semántica. – Madrid: Alcalá, 1970. – 382 p.
119. *Barros João de.* Gramática da Lingua Portuguesa. – Lisboa: Univ. de Lisboa, 1980. – 170 p.
120. *Bates E.* Language and Context. The acquistition of Pragmatic. – Nueva York: Academic Press, 1976. – 297 p.
121. *Battisti C.* Avviamento allo studio del latino volgare. – Bari, s.a. – 125 p.
122. *Bello A., Cuervo R.J.* Gramática de la lengua castellana – La Habana.: Ciencias Sociales, 1978. – 546 p.
123. *Bernárdez E.* Teoría y epistemología del texto. – Madrid.: Cátedra, 1995. – 340 p.
124. *Bernárdez E., Abladejo Mayordomo T.* Lingüística del texto. – Madrid.: Arco Libros, 1987. – 340 p.
125. *Boretti de Mechia S.H.* Gramática del texto. Conectivos // Estudios filológicos. – Valdina. – 1984. – №19. – P. 7-15.
126. *Bursill-Hall G.L.* Some notes on the grammatical theory of Boethius of Dacia // History of linguistic thought and contemporary linguistics. – B.; N.-Y., 1976. – P. 137-178.
127. *Bustos E.* Filosofía contemporánea del lenguaje (Pragmática filosófica). Cuadernos de la UNED. – Madrid: UNED, 1992. – 178 p.
128. *Calvo Pérez J.* Semántica // Lingüística General y Aplicada. – Madrid: Arco Libros, 1990. – P. 203-242.
129. *Cano Aguilar R.* El español a través de los tiempos. – Madrid: Arco Libros, 1988. – 326 p.
130. *Carton R.* Language and cognition // Linguistic. The Cambridge survey. – Vol. 3: Language: Psychological and biological aspects. – Cambridge, 1988. –
 P. 38-68.
131. *Carrera de la Red A.* El “Problemas de la lengua” en el humanismo Renacentista Español. – Valladolid: Univ. de Valladolid, 1988. – 194 p.
132. *Casado Velarde M.* Introducción a la gramática del texto del español. – Madrid.: Arco Libros, 1993. – 52 p.
133. *Cascón Martín E.* Sintaxis: Teoría y prácticas del análisis oracional. – Madrid: Edimundo, 1994. – 152 p.
134. *Catalán D.* Lingüística ibero-románica. Crítica retrospectiva: En 2 t. – Madrid: Gredos, 1974. – T. I. – 365 p.
135. *Catecismo* de la Iglesia Católica. – Madrid: Asociación de Editores de Catecismo, 1994. – 782 p.
136. *Cifuentes J.L.* Gramática cognitiva. – Salamanca: EUDEMA, S.A., 1994. – 253 p.
137. *Commelerán y Gómez D.Francisco A.* Gramática comparada de las lenguas Castellana y Latina. – 2-a ed. – Madrid: Agustín Jubera, Ed. Almacenes de libros, 1897. – 646 p.
138. *Cortes Rodríguez L.* Tendencias actuales en el estudio del español hablado. – Almería.: Univ. de Almería, 1994. – 153 p.
139. *Coseriu E.* Principios de semántica estructural. – Madrid: Gredos, S.A., 1977. – 247 p.
140. *Coseriu E.* El hombre y su lenguaje. Estudios de teoría y metodología lingüística. – Madrid: Gredos, 1985. – 263 p.
141. *Coseriu E.* Gramática, semántica, universales. – Madrid: Gredos, 1987. – 264 p.
142. *Cózar R.L. de.* Anotaciones sobre el visualismo potico en el mundo islámico español // Cuadernos Hispanoamericanos. 1987. Enero, 439. – Madrid: Inst. de Cooperación Iberoamericana. – P. 49-61.
143. *Criado de Val M.* Fisonomía del idioma español. – Madrid: Aguilar, 1957. – 256 p.
144. *Criado de Val M*. Teoría de Castilla la Nueva: La dualidad castellana en los orígenes del Español. – Madrid: Gredos, 1960. – 382 p.
145. *Criado de Val M.* Las condiciones de la redacción juglaresca en función de la edición de textos medievales españoles // Actele celui de al XII-lea Congres International de Lingvistică şi Filologie Romanica. – Bucureşti: Ed. Acad. Rep. Soc. Rom., 1970. – Vol. I. – P. 43-51.
146. *Criado de Val M.* Gramática española – Madrid: Gredos, 1972. – 372 p.
147. *Chabàs J.* Notas // Antología General de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – P. 479-533.
148. *Danilich V.S.* El hombre y su estado emocional en el “Diario de Navegación“ de C.Colón // Іспанська мова і культура в сучасному світі. / Міжнародна науково-практична конф. – Тези. – К.: КДПІІМ, 1994. – С. 17-18.
149. *Danilich V.S.* El hombre en el sistema de la lengua y en el cuadro del mundo // Studies in Communicative Phonetics and Foreign Language Teaching Methodology. – K.: LENVIT, 1997. – P. 57-59.
150. *Díaz Plaja G.* Historia del español. La evolución del lenguaje desde sus orígenes hasta hoy. – 4-a ed. – Barcelona: La Espiga, S.A. – 185 p.
151. *Díaz Plaja G.* De literarura catalana. – Barcelona: Ariel Esplugues de Llobregat, 1964. – 376 p.
152. *Dubsky J.* Introducción a la estilística de la lengua. – Santiago de Cuba: Univ. de Oriente, 1970. – 81 p.
153. *Escandell Vida M.V.* Introducción a la pragmática. – Madrid: UNED, 1993. – 350 p.
154. *Fernández Álvarez M*. La sociedad española del Renacimiento. – Salamanca: Anayo, 1970. – 270 p.
155. *Fernández Lagunilla M*. Sintaxis y cognición: Introducción al conocimiento y procesamiento. – Madrid: Síntesis, S.A. – 1995. – 272 p.
156. *Firsova N*. Problemas de la especificidad nacional y cultural de la comunicación en la lengua española // Actas de la I Conferencia de hispanistas de Rusia. Moscú 9-11 febrero 1994. – Madrid: Ministerio de Asuntos Exteriores, 1995. – P. 29-35.
157. *Fradejas Rueda J. M.* Fonología histórica del español. ***–*** Madrid: Visor, 1997. ***–*** 209 p.
158. *Fradejas Rueda J. M.* Historia de la lengua española. ***–*** 2-a ed. ***–*** Madrid: Univ. Nacional de Educación a Distancia, 2000. ***–*** 71 p.
159. *Gancedo Ibarrondo E.* La Rioja, cuna del castellano. ***–*** Logroño: Caja de Ahorros de La Rioja, 1988. ***–*** 128 p.
160. *García de la Fuente O.* El latín bíblico y el español medieval hasta el 1300. ***–***Logroño: Diputación Provincial de Logroño, 1981. ***–*** 348 p.
161. *García Santos J.F.* Lenguaje y estructura. ***–*** Salamanca (España): Ed. Univer. de Salamanca, 1983. ***–*** 172 p.
162. *Gili y Gaya S.* Curso superior de sintaxis española. ***–*** Barcelona: Cabria, 1994. ***–*** 341 p.
163. *González Ollé F.* Lengua y literatura españolas medievales: textos y glosario. ***–*** Barcelona: Ariel, Esplugues de Llobregat, 1980. ***–*** 586 p.
164. *Groz B.* Focusing and description in natural language dialogue // Elements of discourse comprehension. ***–*** Cambridge, 1981. ***–*** P. 10-33.
165. *Groz B*. A theory of discourse structure // Proceeding of American cognitive sience association. ***–*** Cambridge, 1986. ***–*** P. 4-23.
166. *Grigoriev V.* Las ideas del académico Vladimir Shishmariov y el estado actual de los estudios ibero-románicos // Actas de la I Conferencia de hispanistas de Rusia. Moscú 9-11 febrero 1994. ***–*** Madrid: Ministerio de Asuntos Exteriores, 1995. ***–*** P. 37-47.
167. *Hanssen F.* Gramática histórica de la lengua castellana. ***–*** Buenos Aires: Librería y editorial “El Ateneo”, 1945. ***–*** 367 p.
168. *Hayakawa S.Y.* El lenguaje en el pensamiento y en la acción / Traducción y adoptación de la 2-a ed. en ingls por A.M. Mateo. ***–*** Mxico, 1967. ***–*** 288 p.
169. *Henríquez Ureña C.* Apreciación literaria. ***–*** 2-a ed. ***–*** La Habana: Ed. Pueblo y Educación, 1974. ***–*** 183 p.
170. *Korboziorova N.* Diacronía y estudio de la oración compuesta subordinada española // Actas de la I Conferencia de hispanistas de Rusia. Moscú 9-11 febrero 1994. ***–*** Madrid: Ministerio de Asuntos Exteriores, 1995. ***–*** P. 105-106.
171. *Lakoff R.* Language in context // Language. ***–*** 1972. ***–*** № 48. ***–*** P. 907-927.
172. *Lapesa R.* Historia de la lengua española. ***–*** Madrid ***–*** Buenos Aires: Escelicer, S.L., 1942. ***–*** 358 p.
173. *Lapesa R.* Comunicación y lenguaje. ***–*** Madrid.: Ed. Karpos, 1977. ***–*** 237 p.
174. *Lázaro Carreter F.* Sintaxis y semántica // Revista española de lingüística. ***–*** Año 4. ***–*** Fasc. 1. ***–*** 1974. ***–*** 323 p.
175. *Lázaro Carreter F.* Estudios de lingüística. ***–*** Barcelona: Crítica, 1980. ***–*** 253 p.
176. *Lázaro Carreter F.* Lengua española. ***–*** Madrid.: Grupo Anaya, S.A., 1995. ***–*** 235 p.
177. *Lázaro Carreter F.* El dardo en la palabra. ***–*** Barcelona: Galaxia Gutenberg ***–*** Círculo de Lectores, 1997. ***–*** 757 p.
178. *Litvinenko E.V.* Historia de la lengua española. ***–*** 2-a ed. completada y corregida. ***–*** K.: Вища школа, 1983. ***–*** 215 p.
179. *Lleal Coloma.* El castellano del siglo XV en la Corona de Aragón. ***–*** Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 1997. ***–*** 326 p.
180. *Llorach Emilio A.* Estudios de la gramática funcional del español. ***–*** Madrid: Gredos, S.A., 1970. ***–*** 347 p.
181. *Llorach Emilio A.* Fonología española. ***–*** 4-a ed., aumentada y revisada. ***–*** Madrid: Gredos, S.A., 1974. ***–*** 290 p.
182. *Llorach Emilio A.* Gramática de la lengua española. ***–*** Madrid: Espasa-Caple, 1995. ***–*** 406 p.
183. *Llul R.* Obra escogida. ***–*** Madrid: Alfaguara, 1981. ***–*** 615 p.
184. *Melià J.* Informe sobre la lengua catalana. ***–*** Madrid: Ed. Magisterio Español, 1970. ***–*** 366 p.
185. *Menndez y Pelayo M.* Historia de los Heterodoxos españoles // Biblioteca de traductores españoles. ***–*** Madrid, 1963. ***–*** T. 35. ***–*** P. 140-380.
186. *Menndez Pidal R.* La lengua de Cristóbal Colón. El estudio de Santa Teresa y otros. ***–*** 3-a ed. ***–*** Mxico ***–*** Buenos Aires: Espasa-Calpe, Argentina, S.A., 1947. ***–*** 150 p.
187. *Menndez Pidal R.* Introducción. Fecha del Poema y estado en que llegó a nosotros // Poema de mio Cid. Clásicos castellanos. **–** 6-a ed. ***–*** Madrid:
Espasa-Calpe, S.A., 1951. ***–*** P. 7-97.
188. *Menndez Pidal R.* Castilla. La tradición, el idioma. ***–*** 3-a ed. ***–*** Madrid: Espasa-Calpe, S.A., 1955. ***–*** 230 p.
189. *Menndez Pidal R.* Mis páginas preferidas. Estudios lingüísticos e históricos. ***–*** Madrid: Gredos, 1957. ***–*** 327 p.
190. *Menndez Pidal R.* El idioma español en sus primeros tiempos. ***–*** 5-a. ed. ***–***Madrid: Espasa-Calpe, S.A., 1957. ***–*** 161 p.
191. *Menndez Pidal R.* Estudios de lingüística (Las leyes fonéticas, Menendus, El diccionario ideal, y otros). ***–*** Madrid: Espasa-Calpe, S.A., 1961. ***–*** 147 p.
192. *Menndez Pidal R.* Manual de Gramática Histórica Española. ***–*** 15-a ed. ***–*** Madrid: Espasa-Calpe, S.A., 1977. ***–*** 367 p.
193. *Menndez Pidal R.* Orígenes del española: estado lingüístico de la península Ibérica hasta el siglo XI. ***–*** 9-a. ed. ***–*** Madrid: Espasa-Calpe, 1980. ***–*** 592 p.
194. *Menndez Pidal R., Lapesa Melgar R.* La lengua castellana en el siglo XVII. ***–*** Madrid: Espasa-Calpe, 1991. ***–*** 225 p.
195. *Moll F. de B.* Gramática histórica catalana. ***–*** Valencia: Univ. de Valencia, 1991. ***–*** 288 p.
196. *Montoliu M. de.* La llengua catalana i els trobadors. ***–*** Barcelona: Alpha, 1957. ***–*** 145 p.
197. *Mozos S. de los.* La norma castellana del español. ***–*** Valladolid: Ámbito, S.A., 1984. ***–*** 96 p.
198. *Mounin G.* Historia de la lingüística. ***–***Madrid: Gredos, S.A., 1968. – 240 p.
199. *Nadal J.M., Prats M.* Història de la llengua catalana. ***–*** T.1. Dels orìgens al segle XV. ***–*** Barcelona: Ed. 62, 1983. ***–*** 534 p.
200. *Nebrija A. de.* Gramatica de la Lengua Castellana [1492]. ***–*** 3-a ed. ***–*** Salamanca: Estudio y ed. de A.Quilis. ***–*** Madrid: Centro de Estudios Universitarios Ramón Areces, 1983. ***–*** 300 р.
201. *Oliveira F. de.* A Gramática da linguagem portuguesa / Ed. por M.L.Carvalhão Buescu. ***–*** Lisboa: Univ. de Lisboa, 1975. ***–*** 197 p.
202. *Penny R.* Gramática histórica del español. ***–*** Barcelona: Editorial Ariel, S.A., 2001. ***–*** 365 p.
203. *Prez-Rioja J.A*. Estilística. Comentario de textos y redacción. ***–*** Madrid: Ed. Liber, 1967. ***–*** 209 p.
204. *Prez-Rioja J.A.* Gramática de la lengua española. ***–*** 6-a ed. ***–*** Madrid: Tecnos, 1971. ***–*** 521 p.
205. *Pérez Teijón J.* Contribución al estudio lingüístico del siglo XVIII: los sainetes de Juan Jgnacio González del Castillo. ***–*** Salamanca: Univ. de Salamanca, 1985. ***–*** 127 p.
206. *Real Academia* Española. Gramática de la lengua española. ***–*** Madrid: Perlado, Paez y Compañía (sucesores de Hernando). Impresores y Libreros de la Real Academia Española, 1924. ***–*** 564 p.
207. *Resnik M. C.* Introducción a la historia de la lengua española. ***–*** Washington, D.C.: Georgetown University Press, 1981. ***–*** 203 p.
208. *Reyes G.* El abecé de la pragmática. ***–*** Madrid: Arco Libros, 1998. ***–*** 71 p.
209. *Rosch E.H.* Cognitive representation of semantic categories // Journal of Experimental Psychology. ***–*** 1975. ***–*** Vol. 104. ***–*** P. 192-233.
210. *Sanchis Guarner M.* Aproximaciò a la història de la llengua catalana. ***–*** Estella (Navarra): Ed. Cultural, 1980. ***–*** 157 p.
211. *Seco M.* Gramática esencial del español. Introducción al estudio de la lengua. ***–*** Madrid: Aguilar, 1972. ***–*** 260 p.
212. *Seco R.* Manual de la gramática española. ***–*** La Habana: Instituo de Libro, 1973. ***–*** 402 p.
213. *Solà J.* Al entorn de la llengua. ***–*** Barcelona: Ariel, Esplugues de Llobregat, 1975. ***–*** 178 p.
214. *Solalinde A. G.* Antología de Alfonso X El Sabio. ***–*** 3-a ed. ***–*** Buenos Aires ***–*** Mxico: Espasa-Calpe. Argentina, S.A., s.a. ***–*** 217 p.
215. *Soldevila F.* Historia de España: En VIII vol. ***–*** Barcelona: Ariel, 1962. ***–***
Vol. III. ***–*** 478 p.
216. *Sperber D., Wilson D.* Revelance: Communicaton and cognition. ***–*** Oxford: Univ. Press., 1986. ***–*** 198 p.
217. *Shishkova T.N., Popok J.C.L.* Estilística de la lengua española. ***–*** Минск: Вышэйшая школа, 1989. ***–*** 136 p.
218. *Terrado P.J.* La lengua de Teruel a fines de la Edad Media. ***–*** Teruel: Instituto de Estudios Turolenses, 1991. ***–***  603 p.
219. *Tomás Navarro T.* Manual de pronunciación española. ***–*** 12-a ed. ***–*** La Habana: Ed. R., 1966. ***–*** 326 p.
220. *Tomás Navarro T*. Manual de entonación española. ***–*** La Habana: Ed.R., 1966. ***–*** 306 p.
221. *Toscano H.* Hablemos del lenguaje / Compilación, Introducción, Ordenación e Indice de Csar García-Pons / Ed. por Joshua B. Powers, Inc., New York, 1965. ***–*** 457 p.
222. *Unamuno M. de., Huntley B.D., Liria P.* Gramática y glosario del Poema del Cid: contribución al estudio de los orígenes de la lengua española. ***–*** Madrid: Espasa-Calpe, 1977. ***–*** 379 p.
223. *Vázquez Cuesta P., Mendes da Luz M.A.* Gramática da língua portuguesa: En 2 vol. ***–*** Madrid: Gredos, 1988. ***–*** Vol. I. ***–*** 403 p. ***–*** Vol. II. ***–*** 413 p.
224. *Viguera Molins M. J.* De las taifas al reino de Granada. Al-Andalus, siglos XI-XV // Historia de España. Temas de hoy. ***–*** Madrid: Iberdrola, 1995. ***–*** Vol. 9. ***–*** P. 8-145.
225. *Vilar P.* Historia de España. ***–*** Barcelona: Crítica, 1988. ***–*** 180 p.

**сПИСОК ДОВІДКОВИХ ДЖЕРЕЛ**

1. *Ахманова О.С.* Словарьлингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – 607 с.
2. *Ганшина К.А.* Французско-русский словарь. – М.: ОГИЗ, 1946. – 686 с.
3. *Дворецкий И.Х*. Древнегреческо-русский словарь. – Т. 1-2. – М.: Изд-во иностранных и национальных словарей, 1958. – 1905 с.
4. *Дворецкий И.Х.* Латинско-русский словарь. – М.: Русский язык, 1976. – 1096 с.
5. *Испанско-русский* словарь / Под ред. Б.П.Нарумова. ***–***М.: Русский язык, 1988. ***–*** 830 с.
6. *Краткий* латинско-русский словарь / Под ред. А.М.Малинина. – М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1941. – 671 с.
7. *Краткий* словарь когнитивных терминов / Сост.: Е.С.Кубрякова, В.З.Демьянков, Ю.Г.Панкрац, Л.Г.Лузина. – М.: Московск. гос. ун-т, 1996. – 248 с.
8. *Лингвистический* энциклопедический словарь. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. – 685 с.
9. *Румынско-русский* словарь / Под ред. Б.Ф.Андрианова, Д.Е.Михальчи. – М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1954. – 976 с.
10. *Русско-испанский* словарь. ***–*** 2-е изд. / Сост. Х.Ногейра и Г.Я.Туровер. – М.: Русский язык, 1974. – 975 с.
11. *Словник* античної міфології / Укладачі І.Я.Козовик, О.Д.Пономарів. – К.: Наукова думка, 1985. – 236 с.
12. *Украинский* советский энциклопедический словарь: В 3-х т. – К.: Главная редакция Украинской советской энциклопедии им. М.П.Бажана, 1989. – Т. 3. – 772 с.
13. *Философский* энциклопедический словарь / Гл. ред. Л.Ф.Ильичев, П.Н.Федосеев, С.М.Ковалев, В.Г.Панов. – М.: Советская энциклопедия, 1983. – 840 с.
14. *Черных П.Я.* Историко-этимологический словарь современного русского языка. – Т. I-II. – М.: Русский язык, 1993. – Т. І – 623 с.
Т. ІІ – 560 с.
15. *Calveram C.* Diccionario de ideas y expresiones afines. – Madrid: Aguilar, 1956. – 709 p.
16. *Cledatl.* Dictionnaire Etymologue de la Langue Française. – Paris, 1913. – 620 p.
17. *Corominas J.* Breve deccionario etimológico de la lengua castellana. –Madrid: Gredos, 1961. – 610 p.
18. *Dicţionarul* limbii romine moderne. – Bucuresti: Editura Academiei Republicii populare Romine, 1958. – 963 p.
19. *Dubois J., Mitterand H., Dauzant A.* Dictionnaire etymologique et historique du français. – Paris: Larousse, 1993. – 822 p.
20. *Enciclopedia* Universal Sopena. Diccionario ilustrado de la lengua española. – Barcelona: Ed. Ramón Sopena, S.A., 1979. – T. I. – 1040 p.
21. *Gilli Gaya S.* Diccionario de sinóminos. VOX. – 3-a ed. – Barcelona: Biblograf, S.A., 1965. – 344 p.
22. *Klein E.* A comprehensive etymological dictionary of the english language. – Vol. 1-2. – Amsterdam, 1966-1967. – P. 1088-1090.
23. *Kluge F., Mitzka W.* Etymologisches Worterbuch der deutschen Sprache. – 20. Aufl. Bearbeitet von W.Mitzka. – Berlin, 1967. – 920 p.
24. *Larousse* Universal. Diccionario enciclopédico en tres volúmenes. – Buenos Aires: Larousse, 1965. – T. I. – 678 p., – T. II. – 664 p., – T. III. – 638 p.
25. *Madariaga L. de.* Diccionario temático. Términos Literarios. – Madrid: Everest, S.A., 1980. – 568 p.
26. *Preifer W.* Etymologisches Worterbuch des Deutschen / Erarbeitet unter der Leitung von Wolfgang Preifer. – München: Deutschen Taschenbuch Verlag, 1999. – P. 1480.
27. *Real Academia* Española. Diccionario de autoridades. – Madrid: Gredos, S.A., 1990. – Ed. Fascímil. – A-C. – 714 p.
28. *Seven* *Language* Dictionary. – Edited by David Schumaker. – New York: Avenel Books, 1991. – 828 p.
29. *Walde A., Hofmann J.B.* Lateinisches etymologisches Worterbuch. – 3. neubearb. Aufl. Von J.B.Hofmann. – Bd. 1-2. – Heidelberg, 1938-1954. – 1020 р.

# сПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

1. *Испанская* народная поэзия: Сборник / Сост. Н.Р.Малиновская и А.М.Гелескул. На исп. языке с избранными русскими переводами. – М.: Радуга, 1987. – 672 с.
2. *Испанская поэзия* в русских переводах: Сборник / Сост. С.Гончаренко. – Изд. 2-е, исправлен. и дополнен. На исп. языке с параллельным русским текстом. – М.: Радуга, 1984. – 720 с.
3. *Песнь о Роланде.* Старофранцузский героический эпос / Пер. со старофр. Ю.Б.Корнеева. – М.-Л.: АН СССР, 1964. – 192 с.
4. *Песнь о Сиде.* Староиспанский героический эпос / Переводы Б.И.Ярхо и Ю.Б.Корнеева. – М.-Л.: АН СССР, 1959. – 255 с.
5. *Сервантес Сааведра М. де.* Хитроумный идальго Дон Кихон Ламанчский. – Т. I. – Л.: Ленинградск. газетно-журнальное и книжное изд-во, 1949. – 600 с.
6. *Хрестоматия* по древнерусской литературе. – 2-е изд. Учеб. пособие / Сост. Фёдорова М.Е. и Сумникова Т.А. – М.: Высшая школа, 1974. – 263 с.
7. *Хуан Руис Архипресвитер из Иты*. Книга Благой Любви. – Л.: Наука, 1991. – 390 с.
8. *Amadís* de Gaula. – T.I. – La Habana: Consejo Nacional de Cultura, 1965. – 679 p.
9. *Anónimo.* El romancero del Cid. Bernardo del Carpio – Madrid: Emiliano Escolar Editor, 1975. – 263 p.
10. *Anónimo*. Libro de Apolonio. // Chabàs J. Antología General de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – P. 16-18.
11. *Anónimo*. Poema de Alexandre // Cabàs J. Antología General de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – P. 19-22.
12. *Anónimo*. Poema de Fernán González. Alabanza de España // Chabàs J. Antología General de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – P. 22-23.
13. *Arcipreste de Hita* J. R. Libro de Buen Amor. – 1-a ed. – Costa Rica: EDUCA, 1976. – 272 p.
14. *Auto* de los Reyes Magos (Fragmento) // Chabàs J. Antología General de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – P.30.
15. *Ayala P. L. de.* Rimado de Palacio // Chabàs J. Antología General de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – P. 50-53.
16. *Cancionero* popular español. – M: Ráduga, 1987. – 671 p.
17. *Cervantes M. de.* El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha. – 2-a ed. – La Habana: Inst. Cubano del Libro, 1972. – 901 p.
18. *Cervantes M. de*. Viaje al Parnaso (Fragmentos) // Chabàs J. Antología General de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – P. 205-206.
19. *Coloane F.* Cuentos. Selección y prólogo por Patricio Manns. – La Habana: Casa de las Amricas, 1975. – 288 p.
20. *Colón C.* Diario de Navegación. – La Habana: Comisión Nacional Cubana de la UNESCO, 1961. – 221 p.
21. *Chabàs J.* Antología General de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – 540 p.
22. *Dante Alighieri.* La Divina Commedia. Inferno. – Milano: Ulrico Hoepli, 1957. – 295 p.
23. *Historia Troyana*. Profecía de Casandra // Chabàs J. Antología General de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – P. 30-31.
24. *Juan Manuel don.* Libro de los Estados. Capítulo VII. // Chabàs J. Antología General de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – P. 57-59.
25. *Manrique J.* Coplas por la muerte de su padre // Испанская поэзия в русских переводах. – М.: Радуга, 1984. – Р. 120-129.
26. *Montemayor J.* En ese claro sol // Испанская поэзия в русских переводах. – М.: Радуга, 1984. – Р. 152-153.
27. *Poema de mio Cid.* – 6-а ed. corregida y notas por Ramón Menndez Pidal de la Real Academia Española. – Madrid: Espasa-Calpe, S.A., 1951. – 299 p.
28. *Primera Crónica General.* Estoria de España que mandó componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV en 1289. Publicada por Ramón Menndez Pidal. – T. I. – Madrid: Bailly-Bailliere Hijos, Editores, 1906. – 776 p.
29. *Razón dAmor* // Chabàs J. Antología General de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – P. 13-14.
30. *Rojas F. de.* La Celestina. Tragicomedia de Calisto y Melibea // Chabàs J. Antología General de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – P. 142-148.
31. *Romances* del rey don Rodrigo // Chabàs J. Antología general de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – P. 103-106.
32. *Rueda L. de*. Las aceitunas // Entremeses españoles. – La Habana: Arte y Literatura, 1977. – P. 35-47.
33. *Sem Top*. Proverbios morales. // Chabàs J. Antología General de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – P. 53-54.
34. *Solórzano A. de Castillo.* La Garduña de Sevilla. – La Habana: Consejo Nacional de Cultura, 1964. – 267 p.
35. *Vida* de Santa María Egipcíaca // Chabàs J. Antología General de la Literatura Española (Verso y Prosa). – La Habana: Cultural, S.A., 1955. – P. 14-15.

Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>